

LE LIBERTAD ARRIVE

L'imposant trois-mâts argentin Libertad, avec à son bord 450 membres d'équipage, est attendu vers 13h45 demain à Ste-Pétronille, pointe ouest de l'île d'Orléans. Pierre Pelchat donne plus de détails à la page C-2.

ÉTÉ 84

LE SOLEIL

QUEBEC, SAMEDI 11 AOUT 1984

À LA MERCI D'ÉOLE

Marie Gendron et Paule Samson ont remporté la première course présentée dans le cadre du Championnat féminin canadien de laser. A la page C-3 Alain Bouchard apporte plus de précisions sur cette course qui a bien failli ne pas avoir lieu.



Le Soleil, René St-Pierre

1534 1984



Le Canada en fête

Canada

Drouin croit toujours qu'il a livré la marchandise

◆ Le président de Québec 84, M. Richard Drouin, maintient toujours que les détenteurs de passeports en ont eu pour leur argent.



par
Pierre
PELCHAT

"On n'a pas vendu des affaires qui ne se sont pas produites. On avait tous l'impression que le produit était vendable. Le degré de

satisfaction des gens qui se présentent au Vieux-Port varie entre 75 et 80 pour 100 selon un sondage maison", a commenté M. Drouin, en réaction à l'analyse du professeur de marketing de l'université Laval, M. Robert McGoldrick.

M. McGoldrick avait conclu que le produit de Québec 84 avait été "survendu", sans toutefois juger si les gens en avaient eu pour leur argent. L'entrevue voulait surtout expliquer l'évolution de la perception des gens par rapport à Québec 84.

D'autre part, M. Drouin a rappelé que les fêtes de Québec 84 avaient été difficiles à vendre dans une certaine mesure parce

que c'était la première fois qu'on organisait un événement du genre à Québec.

"C'est un événement qui n'a jamais eu lieu comme tel auparavant. Les gens ne pouvaient se faire une idée exacte. C'était difficile de faire du marketing sur Québec 84. Ce n'est pas les Jeux olympiques ou Expo 67 où on pouvait se référer plus facilement à d'autres expériences antérieures", a-t-il expliqué.

Le président de Québec 84 a aussi noté que son organisation n'avait pas la main haute sur l'utilisation de l'événement dans la publicité des divers partenaires privés et gouvernementaux.

"Sur la publicité et le marketing, il y a des choses qu'on ne contrôlaient pas. Sur la vision des gouvernements, on en avait pas le contrôle", a-t-il exprimé.

A cet égard, il a déploré que la publicité de Tourisme Canada ait considéré Québec 84 comme un événement régional au lieu de faire du 450e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier une fête nationale comme Expo 67.

"Pour Tourisme Canada, ça devenait une fête régionale. On n'avait pas les moyens de faire plus. Le gouvernement du Québec, de son côté, l'a traité comme une fête nationale à tel point qu'il a voulu enlever l'exclusivité à

Québec et Gaspé", a-t-il estimé.

Pour sa part, le directeur du marketing de Québec 84, M. Jean D. Legault, n'a pas voulu commenter les propos du professeur McGoldrick. "Je demeure solidaire des décisions qui ont été prises", s'est-il limité à dire.

Il aurait été intéressant de connaître l'impact des coupures budgétaires de l'hiver dernier sur le produit offert par Québec 84; ces mêmes coupures étaient rendues nécessaires pour éviter un bain d'encre rouge encore plus grand quand on s'est aperçu que les revenus anticipés étaient moindres. La publicité "mer et monde" était toutefois en cours depuis quelques mois.

Le Libertad arrive demain

◆ Pour finir l'été en beauté, Québec 84 va tenter demain de recréer l'atmosphère de la semaine des grands voiliers avec l'arrivée de l'imposant trois-mâts argentin, le Libertad.

par Pierre PELCHAT

Tout un programme d'accueil a été planifié pour l'arrivée du grand voilier école de l'Argentine et de ses 450 membres d'équipage. C'est dimanche, vers 13h45, que le voilier à voiles carrées doit se présenter à la pointe ouest de l'île d'Orléans, à Ste-Pétronille.

On va tout faire pour que le voilier de 336 pieds de longueur puisse hisser ses 27 voiles. Si ce n'est pas en s'en allant vers Silery, ce sera au retour vers le quai de la Pointe-à-Carcy au Vieux-Port où il doit accoster vers 14h30.

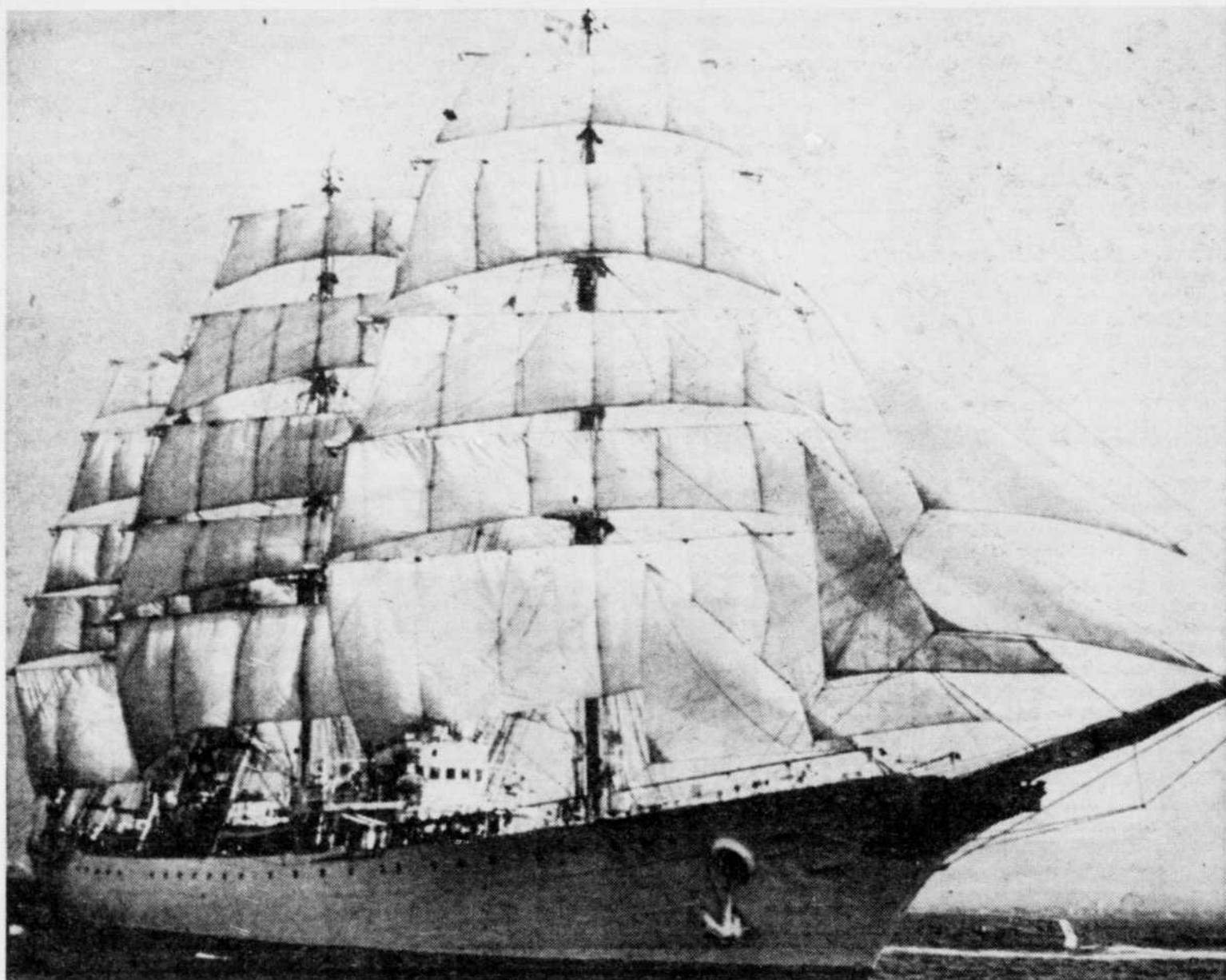
En passant devant la citadelle de Québec, le Libertad va saluer avec une salve de 21 coups de canon. On doit lui répondre par une autre salve de 21 coups de canon. Après l'accostage, une cérémonie protocolaire d'accueil est prévue sur le quai, à 15h, avec la fanfare de l'Artillerie royale canadienne.

VISITES PUBLIQUES

Le public pourra visiter le grand voilier à compter de lundi. Durant la première journée, la période de 10h à 11h30 est réservée aux enfants. Les visites reprendront pour tous durant l'après-midi, de 13h30 à 18h30.

Mardi, les visiteurs ne pourront pas monter à bord. Les visites reprendront le lendemain pour se poursuivre jusqu'à vendredi, de 13h30 à 18h30. Le Libertad doit quitter Québec samedi prochain, à 15h, à la veille du départ de la Transat TAG.

Durant la semaine, les cadets



Le magnifique trois-mâts argentin doit mouiller, aujourd'hui, à la hauteur de Bellechasse. Il fera son arrivée demain dans le Vieux-Port.

du Libertad pourront s'adonner à plusieurs activités organisées par Québec 84 et avec le concours de plusieurs organismes.

Lundi, il y aura une visite de la vallée de la Jacques-Cartier. Par

la suite, on a prévu une visite de la côte de Beauport, un match de soccer amical contre une équipe de Beauport, des compétitions de karting, un autre match de soccer avec une équipe de Sainte-Foy.

Le capitaine du Libertad, le

commandant Jose Maria Arriola, peut s'enorgueillir de conduire un des plus grands voiliers-écoles, après le Kruzenstern et le Sedov soviétiques. Déplaçant 3,720 tonnes, le Libertad a déjà atteint la vitesse de 18,5 noeuds à la voile. Ça s'est passé en octobre 1966.

Sa vitesse de croisière avec les deux moteurs diesel de 1,200 c.v. chacun est de 12 noeuds. La superficie totale de ses 27 voiles est de 2,652 mètres carrés. Ces mâts atteignent la hauteur de 165 pieds, ce qui l'empêche de passer sous le pont de Québec.

Plus présente que jamais

◆ Jeudi matin, devant le club Saint-Louis, il y avait un petit Laser, ancré dans l'eau, à l'envers, la coque par-dessus: le seul ainsi installé, de toute la flotte qui s'apprêtait à prendre le large. Une femme, silencieuse, appliquée, sablait et re-sablait le dessous du bateau: la seule de toutes les concurrentes à faire ce travail.



par
Alain
BOUCHARD

Rita Castonguay, 39 ans.

"J'ai l'air d'être la seule à faire ce genre de préparatifs techniques. Toutes les autres sont là, étendues sur le gazon, à attendre je ne sais trop quoi..."

Une quarantaine de femmes se préparaient à une sortie d'entraînement, en fonction du Championnat féminin canadien, qui commençait, hier. Une quarantaine de femmes? Une quarantaine de jeunes filles, plutôt, Castonguay et 2 ou 3 autres en moins. Des concurrentes de 18, 20, 22, 24 ans, quelques-unes un peu plus proches de la trentaine.

Plusieurs soutiennent que ce phénomène s'explique par le fait qu'à un certain moment, on a à gagner sa croûte, on a à s'établir dans la vie.

"Peut-être, confie Rita Castonguay, au SOLEIL. Mais moi, je pense surtout qu'on est trop gâté. Qu'on a tendance à lâcher, dès que se présente le premier obs-

tacle sérieux, le premier gros sacrifice à faire. On arrive ici, tous les bateaux nous sont fournis; ils sont déjà rendus sur le bord de l'eau, en plus. Puis, c'est le lunch gratuit. Et ceci et cela. Pas étonnant que certaines aient été surprises de me voir arriver avec mon ancre..."

En haut de la côte

Originaire de Lotbinière, il y a maintenant 10 ans que Rita Castonguay respire, emmagasine l'air, la rage de vivre, l'intrépidité des îles de la Madeleine. Elle y a fondé la première école de Laser I — "il y a une quinzaine de Laser, sur les îles, je les connais tous", dira-t-elle.

L'été, elle enseigne donc la voile, la voile de mer, la voile de vagues, la voile de gros vent. Tout le contraire de ce qu'elle a eu, hier, sur le lac Saint-Joseph, "où je vais me faire dévorer, si on n'a pas plus de gros temps". Elle navigue aussi au grand large, avec l'homme de sa vie, sur un quillard CS 27, qui les amène vers le Sud, presque chaque hiver, maintenant.

Elle a fait beaucoup de voile, sur le lac Saint-Joseph, du temps qu'elle habitait la région. Elle a voulu profiter du championnat de cette semaine pour renouer connaissance avec le coin, en même temps que pour voir où en est rendu son savoir-faire véritable, sur Laser I.

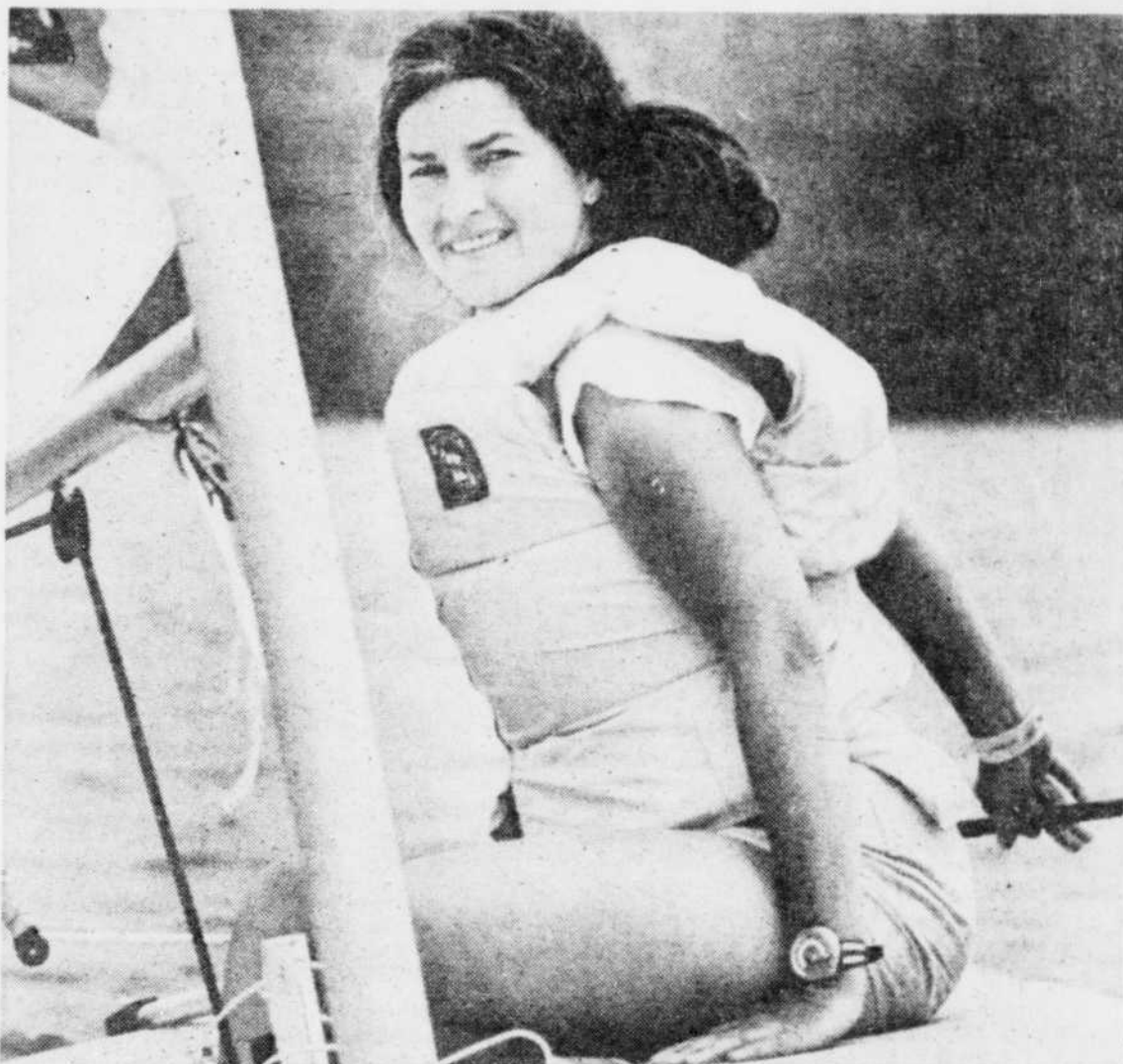
"Je suis quasiment gênée, dit-elle. Quand je parle aux autres filles, je les tutoie, bien entendu. Et elles, elles me répondent en me vouvoyant. Je n'accepte pas qu'on disparaisse du décor à partir de 35 ans. A cet âge, on est en

haut de la côte, d'accord. Mais on est en haut, justement! On est bon!"

Rita Castonguay ne gagnera probablement pas la compétition

qui se termine, demain. Il est possible même, qu'elle soit plutôt loin de la championne, surtout si le vent continue de bouder. Mais elle aura gagné beaucoup plus:

elle ne sera toujours pas rentrée dans sa coquille. Peut-être ce qu'elle pourra finalement transmettre de plus important à sa petite fille de trois ans et demi...



Le Soleil, Raymond Lavoie

Rita Castonguay: "Je vais me faire si on n'a pas plus de gros temps que ça."

Finale, une course a eu lieu

◆ "Je me demande quelle idée vous avez eue de me nommer parrain de la régates. Chaque fois que j'organise une course de voile, il n'y a pas de vent", blaguait Pierre Filion, hier après-midi, au lac Saint-Joseph.

par Alain BOUCHARD

Le fait est néanmoins qu'une seule des trois courses au programme du Championnat féminin canadien de Laser a pu avoir lieu. Et encore, que très tard, dans la journée, après qu'on l'eût interrompue une première fois et qu'on ait attendu près de quatre heures avant de retourner à l'eau.

En Laser II, les Québécoises Marie Gendron et Paule Samson ont gagné cette première course, devant les Albertaines Debbie Kirby

et Fiona Been. Les Torontoises Dianne Groome et Patricia McLean ont terminé troisièmes.

En Laser I, surprise! La

grande vedette Cathy Shaw n'est pas dans les trois premières. Ce sont, dans l'ordre, Carole Spooner, de Vancouver, Ruth Marshall, de

Kingston, et Felicity Clarke, de Toronto, qui ont franchi la ligne d'arrivée les premières, avec un vent à l'extrême limite du navigable.

Ça reprend, ce matin, à compter de 10h30, alors qu'on tentera de présenter trois autres courses, toujours au club Saint-Louis.

PARTICIPANTES

LASER I				LASER II					
VILLE	PROVINCE	ÂGE	POIDS	VILLE	PROVINCE	ÂGE	POIDS		
Carol Bell	Hamilton	Ontario	26	65,0	Colleen Atkins	Victoria	C.-B.	24	65,7
Nancy Bell	Toronto	Ontario	17	72,5	Melinda Straight	Vancouver	C.-B.	30	57,6
Linda Boulanger	Sillery	Québec	16	56,0	Suzanne Barry	Cap-Rouge	Québec	38	47,0
Kathy Campbell	Vancouver	C.-B.	29	58,0	Nathalie Barry-Roy	Cap-Rouge	Québec	14	43,0
Louise Carignan	Victoriaville	Québec	39	61,0	Sophie Boudriau	Sainte-Foy	Québec	19	58,0
Rita Castonguay	Iles-de-la-Mad.	Québec	39	63,5	Robyn Woolsey	Mississauga	Ontario	19	49,0
Felicity Clarke	Toronto	Ontario	20	54,4	Michelle Bourassa	Victoriaville	Québec	15	40,0
Natalie Cloutier	Trois-Rivières	Québec	20	62,4	Hélène Ouellette	Victoriaville	Québec	17	44,0
Nathalie Couture	Sillery	Québec	18	52,5	Karen Dwyer	Halifax	N.-Ecosse	16	69,0
Melissa Creelman	Halifax	N.-Ecosse	17	59,0	Cindy Trynor	Halifax	N.-Ecosse	16	71,0
Karen Degner	Calgary	Alberta	17	72,7	Marie Gendron	Valleyfield	Québec	28	48,0
Caroline Denis	Sainte-Foy	Québec	16	60,0	Paule Samson	Montréal	Québec	32	64,0
Cynthia Desbrisay	Calgary	Alberta	23	61,0	Dianne Groome	Toronto	Ontario	28	53,9
Marie Drolet	Sillery	Québec	21	56,8	Patricia McLean	Thornhill	Ontario	23	57,6
France Duquenne	Ostende (Belgique)	Invitée	28	59,0	Sue Holt	Hudson	Québec	25	61,0
Penny Estabrooks	Ottawa	Ontario	39	70,0	Wendy Lynas	Markhasa	Ontario	28	69,0
Susan Evelyn	Hudson	Québec	23	52,0	Lynda Johnson	Topssil	T.-Neuve	16	54,4
Jean Kennedy-Hynes	Corner Brook	Terre-Neuve	27	68,0	Beth Whelan	St. John's	T.-Neuve	15	54,4
Ruth Marshall	Kingston	Ontario	20	61,4	Karen Johnson	Toronto	Ontario	22	58,0
Stella Odas	Pentington	C.-B.	27	65,5	Gail Johnson	Toronto	Ontario	19	60,0
Fiona Seysour	Beaconsfield	Québec	22	68,0	Debbie Kirby	Calgary	Alberta	29	46,2
Cathy Shaw	Halifax	N.-Ecosse	24	73,0	Fiona Been	Calgary	Alberta	27	54,4
Carole Spooner	Vancouver	C.-B.	39	61,4	Christine Masson	Toronto	Ontario	31	47,6
Lynda Taylor	Calgary	Alberta	26	41,0	Rosemary Helmer	Toronto	Ontario	31	49,0
					Sara McKittrick	Toronto	Ontario	33	56,7
					Marni McKittrick	Toronto	Ontario	28	52,1

Journée mouvementée Le Sebago démâte dans le golfe

◆ Journée fertile en événements, hier, à une semaine de la Transat TAG Québec / Saint-Malo.



par
Guy
DUBE

—D'abord le catamaran américain Sebago, skippé par Walter

Greene, a démâté dans le golfe Saint-Laurent au moment où il faisait route vers Québec. Il semble que, déjà, un deuxième mâât aurait été trouvé et que le voilier de 45 pieds pourra quand même prendre le départ, dans une semaine, en face de Québec. Sa position, hier après-midi: Mont-Louis (Gaspésie).

—Le trimaran géant William-Saurin a endommagé son safran (partie immergée du gouvernail) en revenant de Saint-Jean de l'île, après avoir effectué son essai de vitesse. Les dommages sont sérieux et le gouvernail lui-même semble avarié, indique le skipper Eugène-Riguidel, qui n'était pas à bord lors de l'incident. Le trimaran a touché le fond près des lignes à haute tension, du côté sud de l'île.

—Le trimaran Ker Cadelac a perdu un foil (aileron sous les flotteurs) dans l'écluse, au moment où il sortait pour les essais de vitesse, hier matin.

—Le catamaran Santal (ex-Dupabaho) a endommagé sa grand-voile, lors des essais de vitesse.

—C'est le skipper Bob Hanel, à bord du catamaran américain Double Bullet, qui remporte la bourse de \$5,000 pour le meilleur temps réalisé lors des essais de vitesse entre Québec et Saint-Jean de l'île (14,5 km). Les essais prenaient officiellement fin hier. Double Bullet a franchi la distance de 1:11;25. Le pire temps allait, hier, à l'ultra-lourd monocoque Reed Mistral: 3:57;35.

—Le catamaran Avenir, skippé par la Franco-Canadienne Louise Caron-Chambaz, a heurté une épave flottante lors de son essai de vitesse. Une dérive est brisée.

—Le catamaran Super-Cagnotte (45 pieds) sera baptisé le 16, par des représentants de la Loterie nationale française, commanditaire du voilier de course.

—Ker Cadelac et Spirit of St. Christopher sont arrivés, hier matin, au Vieux-Port de Québec.

—Pendant ce temps, Crédit-Agricole II, qui devait arriver la veille dans la soirée, n'était toujours pas à Québec, hier. Les services de l'information de la Transat TAG l'ont par la suite situé à la hauteur de Saint-Jean, île d'Orléans. Après avoir parcouru l'île d'ouest en est, les journalistes et photographes n'ont rien découvert. On apprenait par la suite que le catamaran du skipper Philippe Jeantôt était plutôt à l'île aux Coudres!

—Le majestueux catamaran Fleury-Michon, barré par Philippe "Philou" Poupon, est arrivé à Québec comme prévu, tôt hier. Un voilier jumeau de Charente-Maritime II (85 pieds de longueur), ressemblant beaucoup au Sofati / Soconav Québec, mais en plus gros.

—Région de Picardie (qui devait arriver avant-hier soir et Goldie Italia étaient eux aussi à l'île aux Coudres, hier après-midi.



C-4 Québec, Le Soleil, samedi 11 août 1984

Le catamaran géant Fleury-Michon, skippé par Philippe Poupon, un des gros engins à surveiller pendant la Transat TAG.

Le Soleil, Roland Marcoux

Départ de la Transat

La position des voiliers déterminée par leur potentiel

◆ (PC) — Les positions des voiliers lors du départ de la Transat TAG ne seront plus déterminées par les résultats aux essais de vitesse.

Le comité technique de la Transat Québec—Saint-Malo tiendra plutôt compte des dimensions et du potentiel de vitesse de chaque voilier pour les placer sur la première ou la deuxième ligne de départ.

De plus, les coureurs qui n'auront pu participer aux essais pourront partir de l'une ou l'autre de ces lignes, plutôt que de devoir partir avec deux heures de retard sur les autres concurrents comme prévu à l'origine.

Ces changements d'importance ont été annoncés hier en conférence de presse par le directeur de la Transat TAG, M. Gaston Truchon, et le président du comité technique, M. Pierre Roy.

Cette décision, a expliqué M. Roy, est due au fait que des conditions défavorables de vent ont faussé les résultats des essais.

Ainsi, des favoris comme le Formule TAG et le Elf Aquitaine ont dû abandonner leur essai, faute de vent, tandis que d'autres

géants ont dû se contenter d'un temps médiocre.

Egalement à cause de vents contraires ou inexistant, plusieurs voiliers ne sont pas encore arrivés au port TAG, alors que la période des essais se terminait hier.

PROLONGATION

M. Roy a déclaré qu'il était impossible de prolonger cette période, en raison du trafic qu'il y aura sur le fleuve en fin de semaine.

En effet, ce matin, 200 canots doivent traverser le fleuve en face de la ville de Québec, et demain, le grand voilier Libertad, escorté d'une véritable flotte de navires de plaisance, accostera au Vieux-Port après avoir fait un détour par Sillery.

La semaine prochaine, a expliqué M. Roy, les équipages n'auront pas trop de temps pour se soumettre aux opérations de contrôle et pour préparer les voiliers pour la grande traversée.

M. Truchon a affirmé que le nouveau scénario de départ permettra aux voiliers plus performants, les multicoques sur-

tout, de se placer en première ligne, ce qui garantira une bataille intéressante au départ.

Les monocoques seront en deuxième ligne, 1,2 mille nautique en amont, mais ils ne seront pas forcément désavantagés par rapport aux autres. Les voiliers de la première ligne auront à contourner trois bouées pour compenser leur avance, opération qui risque d'être malaisée si le vent est faible.

Le président de l'Association des coureurs internationaux du monde océanique (ACIMO), M. Eugène Riguidel, skipper du trimaran géant William Saurin, a qualifié hier cette décision de sage et courageuse.

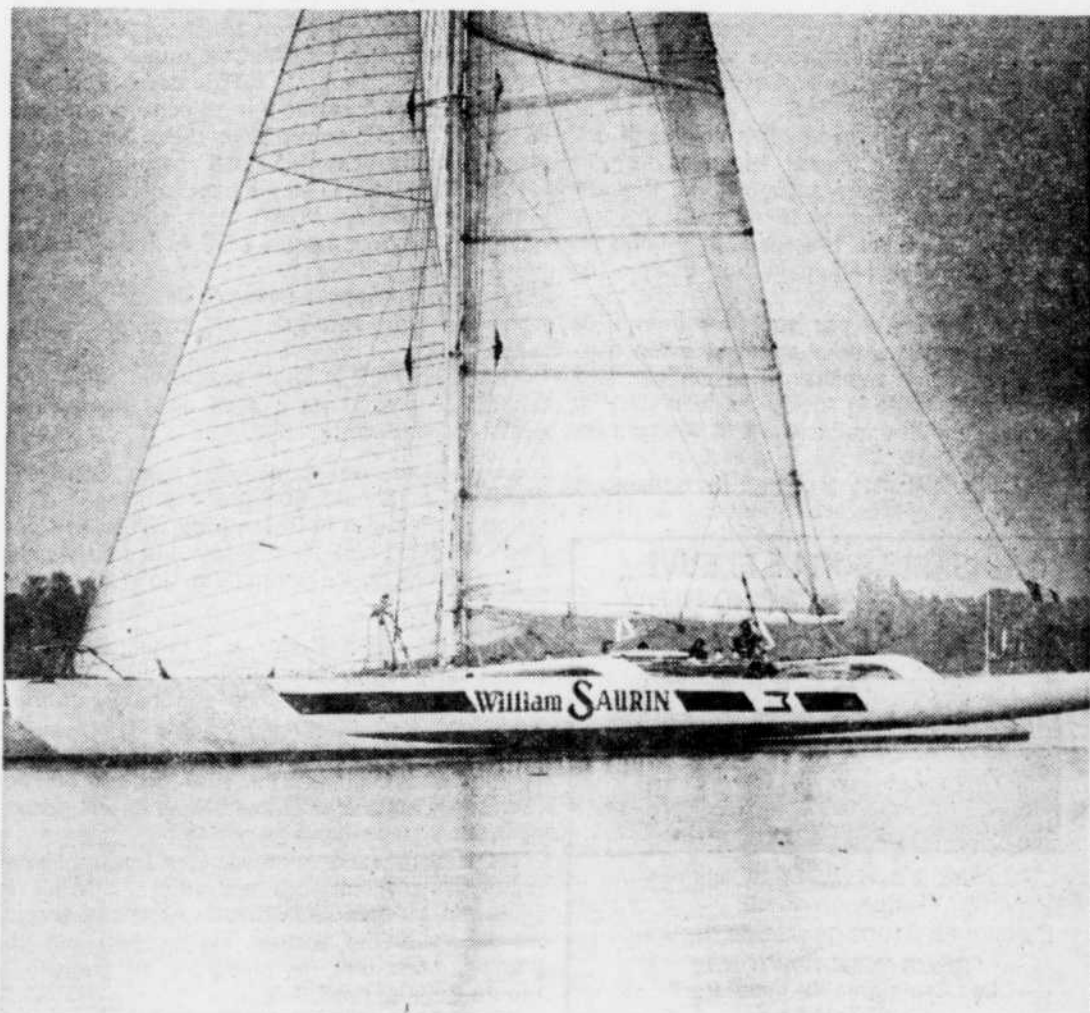
Il a affirmé que l'ACIMO est heureuse de voir que les positions de départ seront surtout déterminées par le potentiel de vitesse des voiliers, ce qui réduit le risque de collision et donne un meilleur spectacle.

Les essais déjà réalisés n'auront cependant pas été inutiles: une bourse de \$5,000 était remise au meilleur temps, tandis que les meilleurs essais de chaque classe étaient récompensés par \$1,000.



Le Soleil, Roland Marcoux

Des conditions défavorables de vent ont causé des ennuis à plusieurs voiliers hier alors que se terminait la période des essais.



Le Soleil, Roland Marcoux

Le trimaran géant William-Saurin est l'un des nombreux voiliers qui participeront dimanche à la Transat TAG Québec—Saint-Malo.

SALON NAUTIQUE

du
VIEUX-PORT
de QUÉBEC

Le Vieux Port
de Québec
Canada

**du 12 au 19
août
84**

Québec, Le Soleil, samedi 11 août 1984 C-5



La ministre Denise Leblanc-Bantey, déléguée à la Condition féminine, a remis un chèque au montant de \$25,000 pour soutenir l'équipage du Mascaret-Steinberg, composé de 9 femmes. On reconnaît également sur la photo Mme Françoise Lemay, qui, en 1938, est devenue la première femme capitaine sur le Saint-Laurent.

Annonce

La petite chronique du Tortillard

DE LA VISITE DES ETATS!

De plus en plus nombreux sur le train nos amis américains, bien souvent d'origine francophone, se déclarent absolument pâmés devant la beauté de la route ferroviaire Québec - Charlevoix. On a reçu des gens de la Floride, du Kansas, de Californie et encore plus des états voisins.

A 70 ans, Julieanne Bégin-Guillemette nous est arrivée de Cambridge, au Vermont, avec ses deux soeurs, Thérèse Boutin et Rose Pelchat. Les accompagnait, tout un groupe de Saint-Isidore de Dorchester.

Plusieurs de ces Américains sont ce qu'on appelle des "Rail fans" et collectionnent toutes les données possibles sur le Tortillard: horaires, équipes, numéro de locomotive et de wagons, kilométrage, etc., etc.

Espérons seulement que le Tortillard ne sera pas comme un timbre rare et épuisé, mais qu'il sera accessible à tous et pendant longtemps!

LUNDI, LA JOURNÉE DE CKCV

Nos amis des stations radiophoniques de Québec nous ont apporté grands

soutien et compréhension dans la mise en marché du Tortillard. Eux aussi, ces médias, se sont impliqués pour assurer le retour de l'utilisation de cette voie ferrée Québec - Charlevoix. Ils y ont vu l'importance du développement économique que pourrait susciter une telle revitalisation de ce magnifique corridor entre mer et montagnes.

Lundi, CKCV va encore plus loin, il organise "son" voyage sur le Tortillard, avec "ses" animateurs (en plus des nôtres bien sûr) et "ses annonceurs". Des entrevues auront lieu à bord et vous pourrez "jaser" avec les gens de la radio.

Il resté encore des places pour ce voyage de lundi prochain le 13 août.

DEMAIN AU DOMAINE MUSICAL FORGET

Les artistes invités au brunch musical du Domaine Forget de demain midi sont Hugo Dancos, à la harpe indienne et Claudette Lagacé à la guitare. Guitare et harpe indienne se marient fort bien et rendent une musique dont l'exotisme s'allie à la réverie qu'elle suscite.

LE TORTILLARD "IMAGINAIRE"

Comme dans les gros

"Boeings" on aurait offerts aux passagers des écouteurs branchés sur six canaux, au choix: visite guidée en français, visite guidée en anglais, musique classique, musique légère, jazz et rock music... une hésitation cependant, cela aurait peut-être pu changer le sens de la fête à bord du train!

LE CLUB ALTITUDE AU NIVEAU DE LA MER...!

Demain, le club de ski Altitude 26-25 (le terme "26-25" indique l'impossibilité de faire partie de ce club avant d'avoir 50 ans!) s'amène avec plus de 40 de ses membres pour faire un tour de Tortillard.

Normalement, le club de ski Altitude 26-25 fait du ski au Mont Ste-Anne l'hiver, et du cyclisme l'été. Grâce à Monsieur Roger Gagnon, les "membres" pourront se reposer un peu les "membres" en se laissant tirer par une grosse loco dans des beaux wagons de gouvernement de l'Ontario. Faites comme eux tous les jours de la semaine prochaine, jusqu'à vendredi, il y a encore de la place.

BILLETS EN VENTE

Dans les hôtels, les kiosques d'information touristique, les agences de voyages, à la gare d'Estimauville le matin même du départ et à nos bureaux au 1125, de la Canadière.

Pour informations: (418) 648-1566

Hommage rendu à l'équipage du Mascaret-Steinberg

◆ (PC) — Les femmes étaient à l'honneur, hier, au Vieux-Port de Québec.

La ministre déléguée à la Condition féminine, Mme Denise Leblanc-Bantey est venue rendre un vibrant hommage à l'équipage du Mascaret-Steinberg, le seul équipage entièrement féminin à prendre part à la Transat TAG.

En présence du ministre québécois chargé des fêtes 1984-1984, M. Clément Richard, du président de la Corporation Québec 84, M. Richard Drouin, et du commissaire général québécois aux célébrations, M. Gilles Loiselle, Mme Leblanc-Bantey a remis à l'équipage un chèque de \$25,000.

"Le féminisme n'a pas toujours besoin de brandir les pancartes pour manifester son existence, a déclaré la ministre, il se déploie dans toutes les sphères de la société, et bien souvent l'exemple de femmes audacieuses et déterminées vaut mille discours."

Mme Leblanc-Bantey a chargé les 8 membres de l'équipage du Mascaret-Steinberg de trans-

mettre son message de solidarité aux femmes de France qui accueilleront le bateau à Saint-Malo.

Le Mascaret, qui tire son nom d'une vague formée de deux contre-courants, espère effectuer la traversée en une vingtaine de jours.

Par ailleurs, l'équipage du Mascaret-Steinberg et la ministre Leblanc-Bantey ont profité de l'occasion pour honorer la première femme capitaine à naviguer sur le Saint-Laurent.

Mme Françoise Lemay-Parrot, mère de 8 enfants et grand-mère à 16 reprises, a commencé à naviguer à l'âge de 3 ans, à bord du bateau de son père.

Bien que faisant du cabotage depuis 1935, elle n'a pu obtenir son grade de capitaine avant janvier 1938.

"Jusqu'en 1937, la loi ne permettait pas à une femme de passer ses classes de capitaine", a déclaré Mme Parrot.

La chaleureuse dame de Saint-Jean-Deschaillons a raconté que grâce à l'appui d'un groupe de femmes libérales, Mmes Thérèse Casgrain et Idola Saint-Jean en tête, une loi spéciale a pu être votée, lui permettant de réaliser son rêve à 23 ans.

Mme Françoise Parrot a bourlingué sur le fleuve entre Montréal et Québec pendant plus de 4 ans, aux commandes de son navire-citerne Adelphe.

Elle a transporté du pétrole pour le compte de la Richelieu Oil jusqu'en 1942, le contrat de livraison d'huile étant alors suspendu en raison de la Deuxième Guerre mondiale.

Mme Parrot raconte qu'elle était toujours bien reçue par ses collègues masculins. "Surtout à Montréal, au quai de la British American Oil, je me faisais inviter partout. Ils me parlaient en anglais, mais moi, je mangeais en français", ajoute-t-elle en riant.

"C'est parce qu'il y a des femmes comme vous, qu'il y a des femmes comme nous", lui a déclaré un des membres de l'équipage du Mascaret.

CROISIERE SUR LE FLEUVE ST-LAURENT A BORD DU JOS LACHANCE II



LE JOUR OU LE SOIR

— Service de bar

Bienvenue à tous genres de groupes

POUR RESERVATIONS:
Les Croisières du Vieux Port
837-1381

ou rendez-vous sur le site du Vieux Port (Bassin Louise), entrée rue Dalhousie.

une gracieuseté de

LES SUPERMARCHÉS
provigo



"Montréal Transport"

Le collectif montréalais de comédiens-musiciens "Montréal Transport" a eu l'occasion de présenter dernièrement une série de spectacles d'animation au Vieux-Port. Le groupe s'est fait connaître principalement par deux productions: "Transport mental" et "Ça".

Le Soleil, Jacques Deschênes

Spectacles de danses écossaises au Vieux-Port

◆ Pour clore en beauté sa semaine thématique anglo-saxonne, Québec 84 vous invite à venir admirer le spectacle de danses écossaises présenté à la scène de la Transat TAG, les samedi et dimanche, 11 et 12 août.

Fondée en 1958 dans le but de promouvoir l'art de la danse écossaise, l'Association de danse écossaise de Montréal compte plus d'une centaine de membres. Les danseurs et danseuses du groupe ont déjà pris part à des événements culturels d'envergure

tels l'Expo 67, les cérémonies d'ouverture et de clôture de la Coupe du Monde en 1979 et le spectacle dans le cadre du Championnat canadien de football (la Coupe Grey), également en 1979.

En 1981, l'association organisait les compétitions du Championnat interprovincial de danse écossaise qui se tenait pour la première fois dans la province de Québec.

L'association sera représentée au Vieux-Port de Québec par 12 danseuses et 2 cornemuseurs.



PLACE DU 450^e: PIGEONNIER ET COMPLEXE G

Le Rendez-vous de la Relève et de l'Avant-garde

et... LA PLACE ROYALE

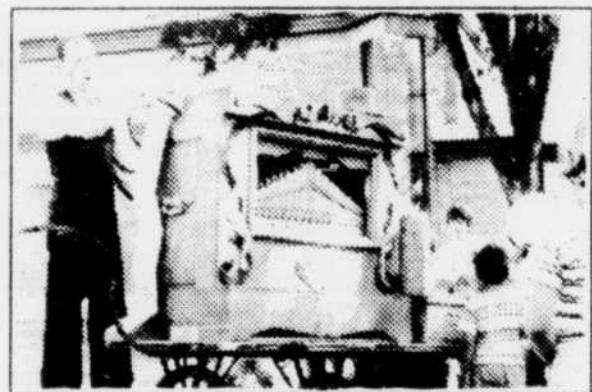
Le Rendez-vous de la Tradition de l'Histoire Vivante!

TOUS LES JOURS À LA PLACE ROYALE

jusqu'au 19 août, 13h30 et 16h30

Albian de Saint-Moulin

Chansons - Accordéon - Orgue de Barbarie



AU PIGEONNIER AUJOURD'HUI

14 h CHABICOUIN ET SES AMIS

Théâtre pour enfants

20 h CARCAJOU ET CABESTRAN

Folklore amérindien et acadien

Du simple numéro improvisé au grand spectacle sur scène, la "PLACE DU 450^e", c'est l'esprit de la fête qui se voit, s'entend et se colore différemment chaque jour! Un lieu de rencontre... où même le traditionnel prend des airs de jeunesse!

Et... la semaine prochaine

Le mercredi 15 août 20 h 30

Danse partout

Danse moderne et jazz

Le jeudi 16 août 20 h 30

Normand Brathwaite et Madame

Chansons et groupe rock

Le vendredi 17 août 20 h 30

Fabienne Thibault et Les

Chanteurs de la Place Bourget



Le dimanche 12 août 20 h 30

Une autre complicité artistique de la France et du Québec

Marie-Michèle Desrosiers

Daniel Seff et

Geneviève Paris



Commissariat général aux célébrations 1534-1984

450 ans, c'est notre fête!

Québec

Cinquante manufacturiers au Salon nautique du Vieux-Port

◆ Le principal organisateur des salons nautiques de Montréal, depuis 16 ans, M. Bob Charette, prétend pouvoir réunir 50 manufacturiers et entreprises du domaine du nautisme, à compter de demain, à son premier "salon flottant", dans le Vieux-Port de Québec.

par Marc LESTAGE

Le promoteur s'est engagé à en

mettre plein la vue aux "plaisanciers endurcis et aux nouveaux adeptes issus de cet été Mer et Monde".

Pour les manufacturiers, il ne fait aucun doute que cette manifestation propose une occasion exceptionnelle de rejoindre une nouvelle clientèle qui a découvert le nautisme cet été. Des centaines de "clients potentiels" qui n'ont jamais mis les pieds dans un grand salon d'exposition de ba-

teaux, ni même dans une salle de montre, seront ainsi à leur portée.

"C'est une occasion exceptionnelle pour nous", commente Mme Anne Bélaïr, directrice technique de l'As-

sociation de l'industrie nautique du Québec.

Le groupe récemment créé se fait fort de réunir tous les industriels du secteur. "C'est la première fois que nous travaillons ensemble à développer notre in-

dustrie", fait remarquer Mme Bélaïr. Les manufacturiers disposeront d'un kiosque pour faire connaître leurs entreprises et distribuer une documentation commanditée par Industrie Commerce du Québec.

"Hypothèques maritimes" Nautisme à la portée de tous

◆ Les gens fortunés ont été les seuls pendant très longtemps à pouvoir s'offrir le luxe d'un grand voilier ou d'un canot à moteur très puissant, jusqu'au jour où notre société de consommation a créé les "hypothèques maritimes" à l'intention des moins riches.

par Marc LESTAGE

Bien que cela soit relativement peu connu, il est possible d'étaler sur 10 ou 20 ans le coût d'achat du voilier de ses rêves, en plaçant le bateau lui-même en garantie, comme s'il s'agissait de l'achat d'une résidence.

C'est ce que l'on appelle les "hypothèques maritimes". Une vogue qui s'est répandue comme une traînée de poudre depuis quatre ans,

alors que la Banque Toronto Dominion l'a proposée pour la première fois à ses clients, au Québec.

Depuis lors presque toutes les institutions financières proposent des formules presque semblables au moins au chapitre des garanties.

BIEN DURABLE

Les hypothèques maritimes s'expliquent du fait qu'un "voilier conserve sa valeur au fil des ans", raconte Mme Lorraine Turgeon, du service des prêts à la consommation de la banque TD.

En effet, un voilier acheté \$20,000 en 1975 vaut actuellement beaucoup plus sur le marché de l'usager. Cette règle est presque absolue dans le cas des voiliers.

"C'est sur cette base que nous pouvons offrir des financements à long terme en échange d'un lien sur le bateau", commente Mme Turgeon, au sujet de la pratique de plus en plus populaire.

Populaire au point que la plupart des vendeurs de bateaux sont en mesure de compléter eux-mêmes avec le client le formulaire de demande de prêt, grâce au petit nécessaire que les institutions financières leur ont enseigné à utiliser...

CONDITIONS

L'hypothèque maritime est assortie de nombreuses conditions. Si le voilier est neuf on prête à 75 pour 100 de la valeur de la facture. Le taux d'intérêt est alors fixé pour un, deux ou trois ans. Par la suite il est revu. Actuellement ces taux varient de 14% à 16% (3 ans) pour une période d'amortissement de 20 ans.

Lorsque le voilier est usagé, on exige une évaluation par des experts. L'hypothèque est alors au plus de 75 pour 100 de cette évaluation ou du prix de vente, s'il est inférieur.

BATEAUX À MOTEUR

Les bateaux à moteur ont la fâcheuse habitude de se dévaluer rapidement, comme votre voiture...

Dans ce cas-là, il faut généralement recourir à un prêt personnel sur 10 ans ne dépassant pas \$25,000. A moins, qu'une partie de votre maison soit payée. Alors, on va vous suggérer de financer votre bateau à moteur grâce à une "seconde hypothèque" plus avantageuse que le prêt personnel régulier.

Les solutions sont tellement nombreuses que rien ou presque n'est interdit maintenant aux ouvriers de fraterniser avec leurs patrons, dans les grandes marinas de la région.



Le Soleil, Jean Villiers

Des conditions de crédit faciles... pourraient bien vous aider à concrétiser votre rêve.

Cet été, vous rêvez de prendre le large...
MONTEZ EN PONY



Par monts et par vaux, parcourez de grands espaces avec toute la souplesse et l'agilité d'un véhicule léger, robuste et confortable. La PONY répond à ces critères et vous prouvera pourquoi elle est devenue populaire en si peu de temps.

Allez-y de pied ferme!
MONTEZ EN PONY

HYUNDAI



LESSARD

à partir de
5995\$
(transport et
préparation en sus)

C-8 Québec, Le Soleil, samedi 11 août 1984

M. LESSARD Ltée

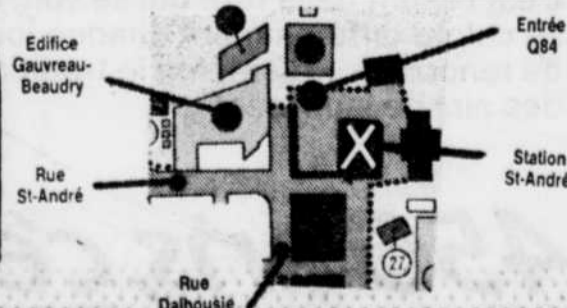
49, boul. St-Joseph, Québec - (418) 623-5471



Communauté
urbaine de
Québec
529-8771

A visiter sans faute au Vieux-Port:
Une exposition sur l'histoire de l'eau à Québec
**DESCENDEZ DANS UN SOUTERRAIN
IMPRESSIONNANT SUR LES BORDS DU FLEUVE**

Lieu: station de pompage St-André
(voisin de l'entrée principale de Québec 84, rue Dalhousie)



Embarcations de plaisance

Des centaines d'emplois reliés à la navigation chez nous, au Québec

◆ La vogue du nautisme n'a pas attendu l'été Mer et Monde; cela fait déjà deux ans que tous les manufacturiers québécois d'embarcations de plaisance fonctionnent à pleine capacité.



La plupart des gens ignorent que 66 entreprises emploient plus de 1,000 travailleurs sur une base permanente annuelle, dans les différents secteurs de la navigation de plaisance du Québec.

De nombreuses théories sont invoquées pour expliquer le véritable enthousiasme des deux dernières années.

"Il ne faut pas chercher une raison, mais un ensemble de conditions qui ont été favorables à notre industrie", fait remarquer Mme Anne Bélair, de l'Association des industriels du nautisme au Québec.

En même temps que la "fièvre" de la planche à voile s'emparait de 30,000 Québécois, les activités de loisir se sont popularisées, la reprise économique a commencé à manifester des signes d'optimisme, et les adultes du groupe 30 à 45 ans sont devenus les plus nombreux...

par Marc LESTAGE

C'est en effet dans cette catégorie d'âge que l'on succombe le plus facilement à la piqûre du "voilier de rêve", selon une recherche de Denis Gravel, du ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme.

Ces constatations sont d'ailleurs consignées dans un tiré à part de la revue **Québec économique** retraçant les efforts de développement de l'industrie du nautisme au Québec.

DES CHIFFRES

Quelques chiffres pour mieux vous situer?

L'année 1984 doit être une année record avec des ventes au détail de \$300 millions. Pour les manufacturiers, cela représente un volume d'affaires de \$100 millions.

La tendance était déjà évidente en 1983 avec des ventes de \$70 millions, beaucoup plus qu'en 1982.

Les exportations représentent de plus en plus pour les manufacturiers: de 1975 à 1981, elles ont augmenté de \$18.5 millions à \$44.5 millions. Ces exportations sont principalement dirigées vers les Etats-Unis, où la faiblesse du dollar canadien soutient la compétitivité de notre industrie.

Le Québec se classe au second rang du pays, après l'Ontario. Le Québec vient de ravir cette seconde place à la Colombie-Britannique.

On fabrique au Québec toute une gamme de quillards (Tanzer, Mirage, Evasion, Corbin), de dériveurs (Pulsar, Mistral), de planches (Pélican, Papillon), de pédalos (Pélican, Aqua-Sport, Plastitech), d'embarcations légères (Thundercraft, Alain, Moïse Cadorette, Doral, Princefib), de canots (Coop des Amérindiens, Temabex, Cadorette) et bien des accessoires, dont les habits isothermiques chez Vêtements Nordiques de Sainte-Foy et Technomarine de Repentigny.

Chaloupes, canots, kayaks, voiliers etc., voilà de quoi est composée cette industrie de la navigation qui emploie au Québec au-delà de 1,000 travailleurs.



Québec

mon
trésor!

Gaétan Harvey: un autre trésor de Québec

À conduire un autobus, Gaétan Harvey en voit défiler des gens dans une journée.

Il sait que pour les québécois comme pour les touristes, c'est important d'être bien accueilli partout.

Son sourire, c'est la porte d'entrée pour un beau voyage à travers la ville.

Office du Tourisme
et des Congrès
de la région de Québec

En collaboration
avec

LA BRASSERIE
O'KEEFE
LIMITÉE

Carbone 14: des "révélateurs" à la scène des Silos

◆ Ils vous font passer des frissons sur le corps, à les voir ainsi perdre la tête.

par Léonce GAUDREULT

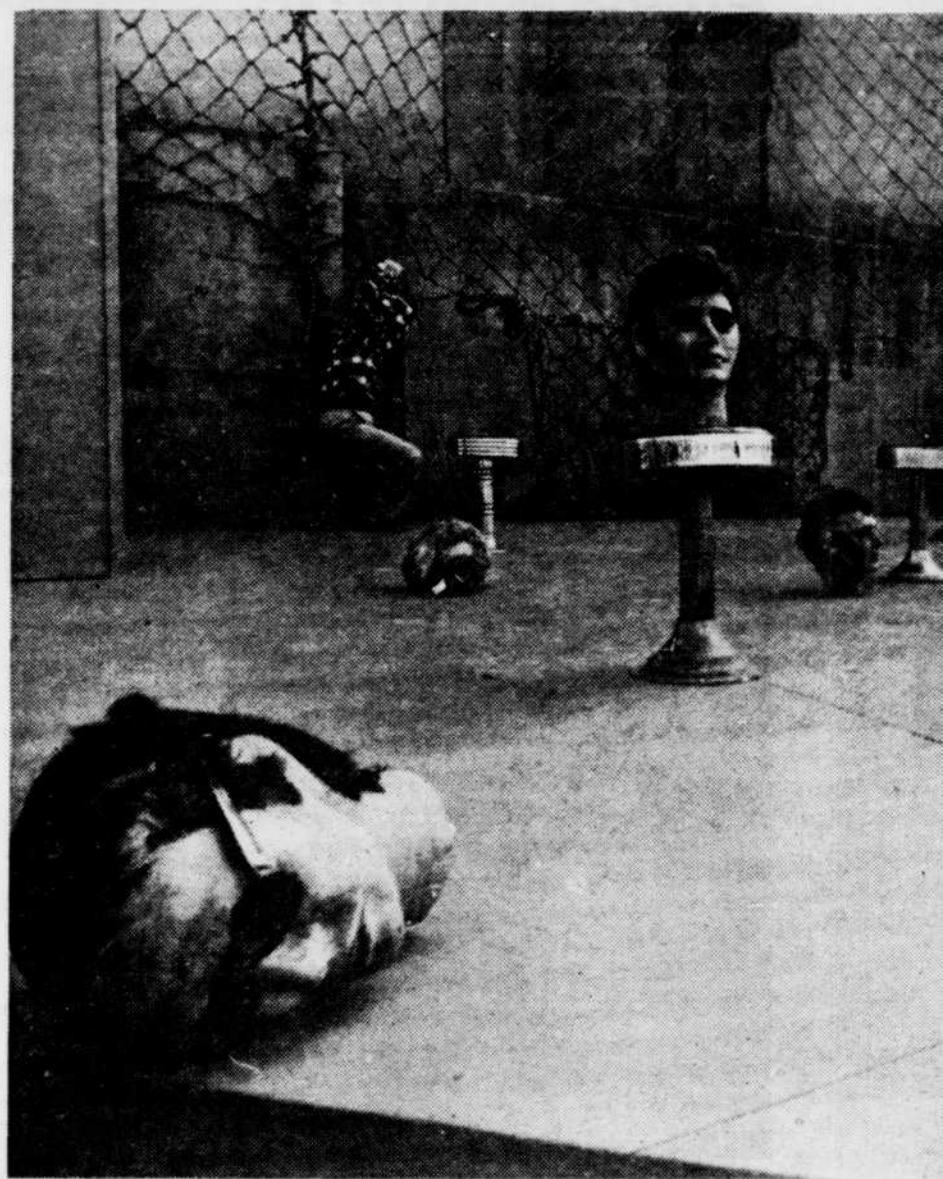
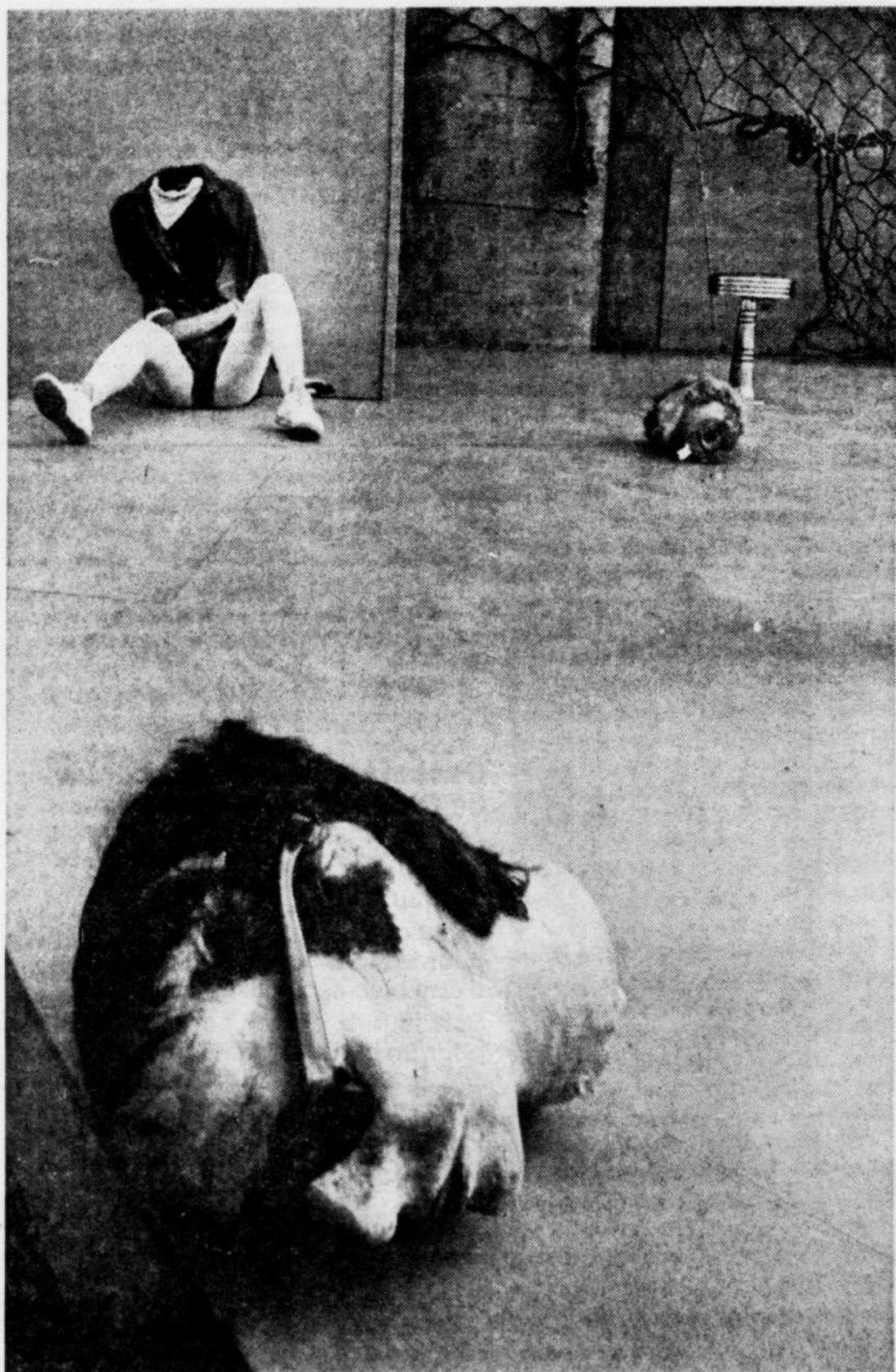
Certains spectateurs ne peuvent d'ailleurs tenir le coup et choisissent de passer leur chemin devant la scène des Silos du Vieux-Port. Les images souvent cau-

chemardesques, que les membres de la troupe Carbone 14 présentent, jouent évidemment avec les sensibilités du public, les obligeant à se "révéler".

Il ne faut pas oublier que cette troupe montréalaise (connue anciennement comme les Enfants du Paradis) tient précisément son nom de cet "isotope radioactif du carbone" qui per-

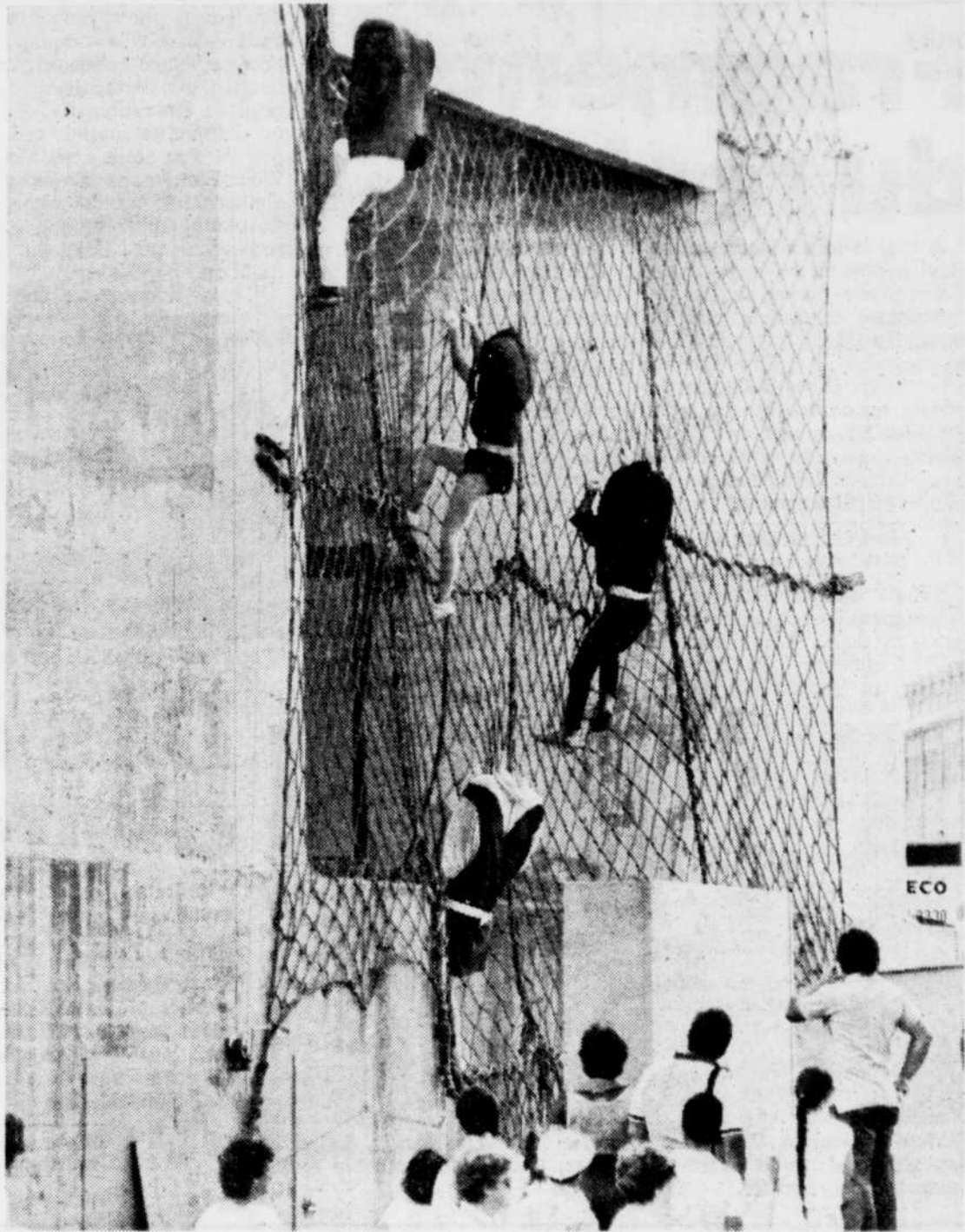
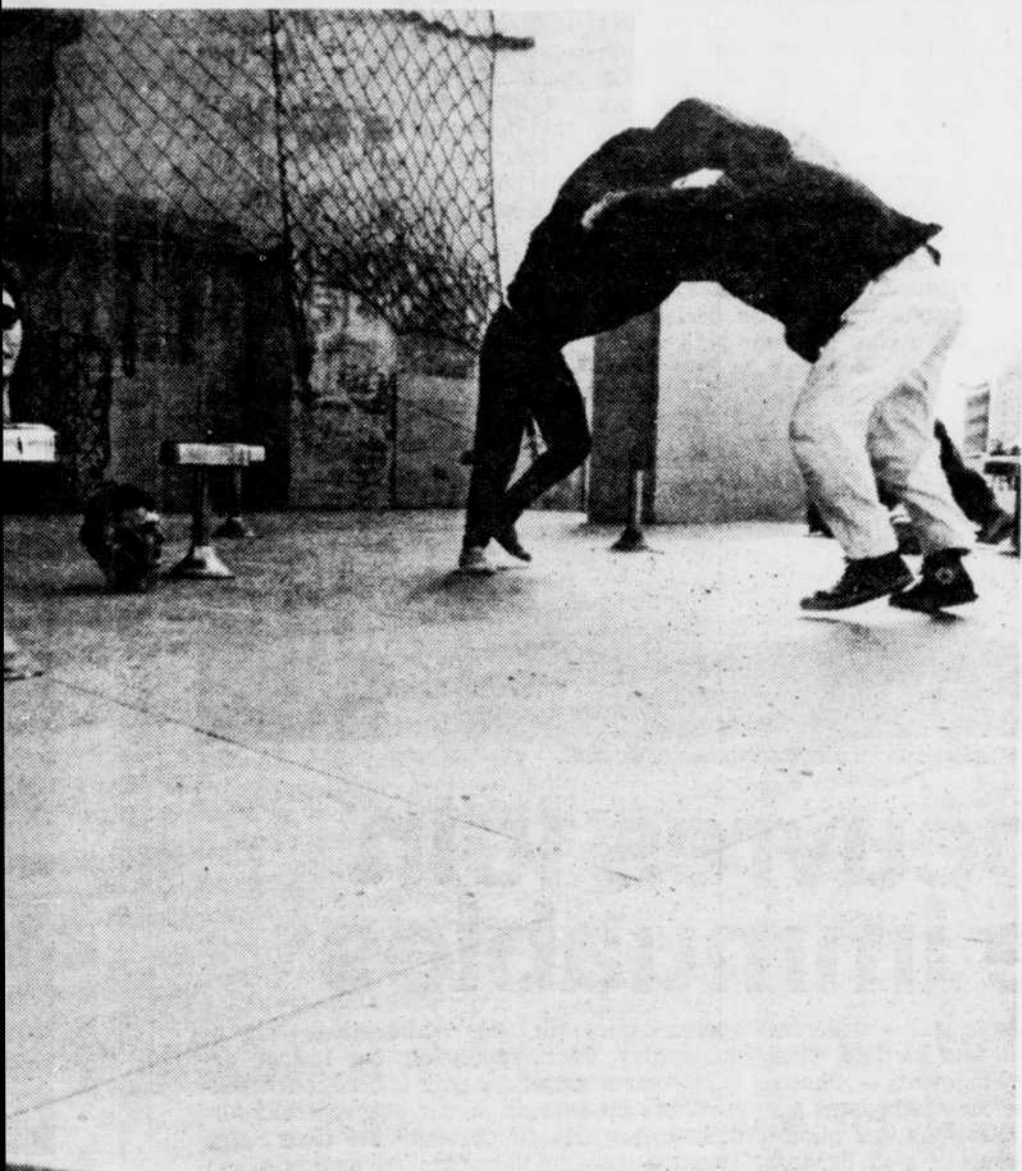
met de dater les vestiges.

Carbone 14 est en effet un grand révélateur, sur fond théâtral surréaliste, des sentiments de l'être humain, de la solitude, de la violence, du rêve, de la mort. Troupe en permanence au Vieux-Port pour cet été 84, Carbone 14 tient encore l'affiche tous les jours sur la scène des Silos (à 15h et 16h) jusqu'à la fin des fêtes, soit jusqu'au 24 août.



ÉTÉ 84 IMAG

Un reportage photographique
de Gilles Lafond



84 EN AGES

photographique



Expositions de photos

Fragments du réel

◆ "De la même façon qu'une photographie est un fragment du réel et qu'elle exprime un point de vue unique et particulier, cette exposition est un fragment de la photographie au Québec. Elle représente un choix et illustre un certain regard sur les pratiques actuelles. Elle permet, de plus, de faire le constat du dynamisme et de la diversité de la création québécoise en photographie."

Marie DELAGRAVE
(collaboration spéciale)

Extrait d'un des textes accompagnant l'exposition intitulée (on s'en doute maintenant un peu) "Fragments — photographie actuelle au Québec", ce préam-

bule énonce brièvement le parti pris par ses organisateurs. Malgré l'impossible exhaustivité, ils ont tenté la mise en évidence de certaines directions leur apparaissant déterminantes en photographie — et cette tentative s'avère être une réussite.

Mais qui sont ces "ils"? Il s'agit des responsables de VU. Centre d'animation et de diffusion de la photographie à Québec, et producteur délégué par la Corporation de Québec 84 pour ce qui concerne la photographie à l'intérieur du volet "arts visuels". Membre actif de VU, Richard Baillargeon a expliqué au SOLEIL les lignes directrices de l'exposition présentée dans le cadre

des fêtes de cet été.

"D'abord et avant tout, il faut dire que la photographie est un outil, — mais cela n'implique pas nécessairement qu'elle soit un outil artistique. Cette attribution dépend de l'intention de l'oeil qui est derrière, et aussi de celui qui perçoit. Par cette exposition au Vieux-Port, nous avons voulu donner un aperçu des recherches en photographie artistique, des recherches qui s'éloignent de la tradition.

"Nous avons combiné des

"chefs de file" avec des gens moins connus, privilégiant particulièrement des oeuvres très peu diffusées ou alors très récentes. Il faut admettre cependant que c'est surtout des grands centres — Montréal et Québec — qu'originent les photographes sélectionnés."

L'exposition "Fragments" réunit vingt-trois artistes manifestant de la variété et de l'originalité des approches photographiques. Elles se distinguent entre elles par leur prédilection

envers la couleur ou le noir et blanc, leur choix de format, leurs interventions avant, pendant ou après la prise de vue, leurs thèmes personnels ou collectifs, leurs intentions conceptuelles, esthétiques, symboliques, sociales...

Pour tous ces photographes, le seul point commun que l'on pourrait relever résiderait peut-être dans leur volonté (explicite ou non) de répondre à la question suivante: "Comment photographier le réel et comment témoigner de l'espace imaginaire?"



"Paris" de Patrick Altman qui s'intéresse ici au documentaire social.

Des oeuvres loin d'être immuables

◆ Rares sont les artistes qui n'explorent qu'un seul "sentier" durant leur carrière. Ainsi les oeuvres réunies pour "Fragments — Photographie actuelle au Québec" ne synthétisent pas nécessairement toute la démarche des photographes présentés; elles peuvent n'en illustrer qu'un "moment". Issues d'observations et d'associations libres, les parents de tous ordres qui suivent ne sont donc pas (elles ne sont surtout pas!) immuables...

Marie DELAGRAVE
(collaboration spéciale)

Pour les besoins de la cause (qui veut identifier

quelques-unes de ces orientations photographiques dont l'évolution se trouve artificiellement suspendue pour le bénéfice de l'exposition), on peut distinguer une approche formaliste non dénuée de sensibilité chez Serge Tousignant, Pierre Boogaerts, Raymond Gagnon et Brigitte Ostiguy.

Denis Farley et Lise Bégin se comparent par leur façon de dessiner après coup sur l'image, s'accaparant une toute autre réalité, tandis que Marvin Gasoi obtient déjà cet effet au moment même de la prise de vue, utilisant des pochoirs... lumineux. Plus subtilement, Ginette Bouchard manipule le temps d'exposition (de la pellicule à la lumière) pour créer un espace méditatif, alors que Angela Grauerholz et Marie-Andrée Cossette suggèrent des intérieurs où dominent l'intimité ou l'inusité de l'atmosphère.

L'autobiographie (réelle ou fictive) surgit chez ce vieux routier de la photographie documentaire qu'est John Max, Michel Campeau et Richard Baillargeon lui joignant l'écriture. Plus poétiques encore, Lucie Lefebvre et Diane Poirier privilégient un moment particulier de la vie quotidienne, le singularisant grâce au flou ou au grain de la technique photographique.

Préoccupé par les phénomènes urbains en voie de disparition, Gabor Szilasi enregistre visuellement les enseignes lumineuses plutôt artisanales et leurs modes d'intégration à l'architecture.

Serge Clément, Patrick Altman et Michael Flomen s'intéressent plutôt à la solitude urbaine (qui, elle, est loin d'être en voie de disparition...), le premier étant ironique, le second, critique, et le troisième plus esthétique. Quant à André Dion, Sylvie Readman et Holly King, ils créent leur propre fiction par la mise en scène, souvent théâtrale, d'éléments évocateurs.

Il ne reste qu'à mentionner l'imposant montage de Bill Vazan, qui nous propose une vision unique en son genre, à la fois multipliée et morcelée d'un site préhistorique pour que ce rapide, très rapide tour d'horizon de "Fragments" soit complété. L'exposition est suffisamment bien présentée pour que le jeu des associations entre les différentes démarches photographiques puisse se renouveler à bien d'autres niveaux.

Après cette amorce... à vous de jouer. Qui sait? Peut-être découvrirez-vous de nouvelles façons d'envisager la photographie qui influenceront vos prochaines prises de vue?



"Milan" de Patrick Altman, un photographe de Québec qui juxtapose des scènes à prime abord étrangères, créant une nouvelle réalité commentant la société.

● LE SOLEIL

Profitez du tarif spécial
3 JOURS-
3 LIGNES: **6\$***

en vigueur durant tout
le mois d'août

Appelez-nous
647-3311

* Ce tarif spécial est réservé aux particuliers pour les rubriques 172 - 232 - 440 à 467

La rentrée
approche!

En vedette:

- Enseignement-cours
- Soins de beauté et esthétique
- Chambres

LES ANNONCES CLASSEES du Soleil:
"Une combinaison gagnante!"

L'odeur, un "guide" qui ne trompe pas...

◆ (PC) — Quand vos yeux auront été gavés de volles, laissez votre nez gouverner vos déplacements à travers le Vieux-Port de Québec. Il vous mènera certainement vers le pavillon l'Océan dans votre assiette, d'où émane une forte odeur de poisson fumé.

A première vue, la "méduse" l'Océan dans votre assiette, déménagée de Lévis à Québec par le gouvernement québécois, ne représente qu'une autre exposition de photographies couleurs. Mais si vous laissez votre nez vous guider, il vous dirigera vers la vingtaine de vieux poissons séchés et fumés, suspendus au-dessus de votre tête.

Votre nez sera aussi excité par la présence odoriférante du petit "restaurant" du pavillon. On y cuisine devant vous le poisson. Le dégustateur peut bien apprécier ce fruit des mers car une espèce différente est servie chaque jour. Hareng sur riz? Morue citronnée? Les animateurs, fort dévoués, s'appliquent à défilier la recette aux intéressés, ou à prodiguer certains conseils: ne pas noyer son poisson dans la béchamel, changer de temps à autre du poisson pané, etc.

Grande attraction pour les enfants aussi! Un jeu-questionnaire sur ordinateur afin de mesurer votre... méconnaissance des poissons québécois.

Deux programmes sont au choix et des commentaires instructifs apparaissent après chaque réponse du visiteur. On apprend ainsi qu'on trouve dans le golfe Saint-Laurent 50 espèces de poissons mais que les Québécois, capricieux, n'en consomment que 5 ou 6. Le reste, soit les trois quarts est exporté vers l'Europe, où l'on raffole de l'anguille, du saumon et des autres trouvailles.

CAPRICIEUX

On enseigne aussi que le Canada n'est que le 16e producteur de poisson au monde, mais le plus grand exportateur. La raison? Les Canadiens consomment peu de poisson. Ils dédaignent le leur et préfère l'espèce exotique, plus coûteuse. Ses principales productions: la morue et le hareng.

Le curieux apprendra aussi que la crevette rose peut être élevée en aquarium et que le précieux saumon de l'Atlantique, qui risque la disparition, peut être élevé en cage au Groenland. C'est d'ailleurs l'université du Québec à Chicoutimi qui a développé une méthode d'élevage québécoise, en adaptant le gavage aux capelans, originaire de Norvège.

L'Océan dans votre assiette cache aussi deux aquariums, où nagent quelques truites arc-en-ciel et mouchetées bien grasses.

On y présente aussi deux courts métrages sur téléviseur, en anglais ou français, portant sur l'élevage de la truite et sur les espèces pêchées en mer.

Une carte illuminée pointe aussi les villes du Québec spécialisées en transformation du poisson salé, du poisson surgelé, fumé, de la farine de poisson, etc... Du bout du doigt, le visiteur n'a qu'à communiquer à la carte magique son interrogation sur la transformation du poisson, et celle-ci illumine les villes désignées.

Si votre nez vous a convaincu du bon goût du poisson, le pavillon vous propose de plus quatre recettes, rédigées sur des panneaux-indicateurs: soupe de poisson fumé tranché; aiglefin fumé et pommes de terre en casserole; morue salée rôtie à la poêle et pâté à la morue.

EXCURSION spéciale! sur le M/V LOUIS JOLLIET



**Assistez au départ de la
TRANSAT TAG QUÉBEC-ST-MALO**
Le super événement sportif d'envergure internationale!

Date: 19 août
Embarquement: 9:30 AM
Départ: 10:30 AM
Durée: 4 à 5 heures
Coût: \$ 45.

Pourquoi ne pas apporter votre pique-nique!



INFORMATION/RÉSERVATION
(418) 692-1159

Amateurs de photographie!

Des prix d'une valeur de

55,000.00\$

du 23 juin au 25 août 1984

PARTICIPEZ AU 46^e CONCOURS INTERNATIONAL DE PHOTOS D'AMATEURS (INSTANTANÉS) KODAK

PRIX LE SOLEIL

Les photographies sélectionnées par Le Soleil remportent les prix suivants dans chacune des catégories, noir et blanc et couleur soit une valeur de 750 \$

1er PRIX:
200\$

3e PRIX:
50\$

2e PRIX:
100\$

4e PRIX:
25\$

NOTEZ CE
CHANGEMENT
IMPORTANT
Toutes les photos
devront être
prises sur film
Kodak.

GRAND PRIX: 11 000 \$

Meilleure photo en noir et blanc OU couleur. Choix de quatre destinations n'importe où dans le monde pour 2 personnes plus 1 000 \$ d'argent de poche (ou 10 000 \$ en argent)

PREMIERS PRIX: 10 000 \$

Un prix par catégorie noir et blanc et couleur. Voyage en Europe pour 2 personnes plus 500 \$ d'argent de poche (ou 5 000 \$ en argent)

DEUXIÈMES PRIX: 6 000 \$

Un prix par catégorie noir et blanc et couleur. Voyage au Mexique pour 2 personnes plus 250 \$ d'argent de poche (ou 3 000 \$ en argent)

TROISIÈMES PRIX: 3 000 \$

Un prix par catégorie noir et blanc et couleur. Voyage aux Antilles pour 2 personnes plus 100 \$ d'argent de poche (ou 1 500 \$ en argent)

PLUS:

10 prix de distinction de 500 \$ chacun
200 mentions spéciales de 100 \$ chacune
Des certificats honorifiques seront remis à tous les finalistes internationaux

RÈGLEMENTS:

QUI PEUT PARTICIPER:

Ce concours s'adresse uniquement aux photographes amateurs. Toute personne est éligible, sauf les employés de ce journal et tout individu personnellement engagé dans la fabrication, la vente, la finition commerciale ou l'usage professionnel d'articles photographiques.

COMMENT PARTICIPER:

Très facile! Il suffit de choisir quelques-unes de vos meilleures photos en noir et blanc, couleur ou diapositives et de nous les faire parvenir. Pour éviter toute confusion, chaque photo doit être identifiée et signée. Ces photos ne devront avoir été soumises à aucun autre concours auparavant, ni être inscrites à un autre concours pendant la durée de celui-ci. Il n'y a aucune restriction quant au nombre de photos pouvant être soumises.

QUELLE SORTE DE PHOTOS CHOISIR:

Les meilleures photos, les plus originales, les plus "instantanées". Des photos prises sur le vif, des situations cocasses, inusitées, amusantes, des paysages, des portraits touchants, humains, bref toutes les photos susceptibles d'éveiller l'intérêt par leur originalité, leur qualité. Ce n'est pas un concours de photos artistiques, mais d'instantanés. Elles peuvent avoir été prises avec toutes marques d'appareils. Aucun montage, composition, superposition et retouches faites au négatif ne seront acceptées. Les photos doivent avoir été prises après le 1er juillet 1983.

Avis

aux participants

Les photos et diapositives ne seront pas retournées. Nous vous invitons à nous faire parvenir des duplicatas

QUI JUGE:

Une sélection de quatre photos dans les catégories couleur et noir et blanc est effectuée par des amateurs indépendants recrutés parmi les employés du Soleil et des professionnels de Québec. Ces quatre meilleures photos de la catégorie couleur, ainsi que deux photos de la catégorie noir et blanc sont alors envoyées au jugement international après avoir été traitées par des experts de Kodak. Dans le passé, plusieurs grands prix internationaux ont été remportés par des lecteurs du Soleil et chaque année plusieurs certificats de mérite canadiens ou internationaux sont décernés. Le jugement local se fera durant la semaine du 26 août 1984.

L'attribution des prix se fera le 1er septembre 1984.

SI VOUS ÊTES CHOISI(E):

Si l'une de vos photos devait être sélectionnée pour le jugement international, LE SOLEIL vous demandera de fournir le négatif original ou la diapositive ayant servi à la réalisation de la photo et de signer un formulaire l'autorisant à utiliser cette dernière à des fins de publication. Si des personnes apparaissent de façon identifiable sur l'une des photos sélectionnées, elles devront également consentir à voir leur photo ainsi utilisée. Les gagnants seront avisés et recevront leur prix par la poste. Les participants ne peuvent gagner plus d'un prix aux jugements local et international.

DROITS:

Canadian Kodak et Le Soleil ont payé les droits exigibles quant à ce concours, en vertu de la Loi sur les loteries, les courses, les concours publicitaires et les appareils d'amusement.

Un litige quant à la conduite et l'attribution d'un prix de ce concours publicitaire peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.

Pour participer au concours, envoyez vos photos en noir et blanc, couleur ou diapositives (pas vos négatifs) avant le 25 août (minuit). Chacune de vos photos doit être parfaitement identifiée. Adressez le tout comme suit.

Exposition d'art inuit Un imbroglio met fin à la présentation

◆ Un grave imbroglio entre la Corporation Nos Terres 1534-1984 et la Fédération des coopératives inuit du Nouveau-Québec a amené la fermeture définitive de l'exposition d'art inuit sur le site du Vieux-Port de Québec.

Léonce GAUDREULT

Il y a une dizaine de jours, le jour même où LE SOLEIL s'apprêtait à préparer un reportage visuel sur cette très belle exposition de sculptures inuit du Nouveau-Québec, la salle d'exposition située au Hangar des boutiques était fermée sous clé.

C'était une manière pour ceux-ci de faire pression sur le groupe de Max Gros-Louis de "Nos Terres" afin d'apporter quelques modifications au fonctionnement de leur exposition. Des problèmes majeurs de gestion de personnel et,

surtout, de concept de l'exposition ont amené les Inuit à poser ce geste.

Ils avaient même pris la peine de changer la serrure du local pour bien s'assurer du contrôle de la situation.

D'ailleurs, l'organisation de Nos Terres apprenait, en même temps que le journaliste, qu'ils avaient passé des menaces à l'action. Embarrassé, M. Réjean Bernard de Nos Terres reconnaissait que le contrat qui aurait dû être normalement signé entre les deux organisations ne l'était toujours pas, à mi-chemin de la programmation de Québec 84.

On pensait régler facilement la situation. Mais non, après quelques jours, les Inuit décidèrent de quitter le local définitivement emportant avec eux les pièces d'exposition. Aucun des deux groupes n'a pu être joint hier.



MAX GROS LOU

Max Gros-Louis et son groupe la Corporation Nos Terres 1534-1984 ont eu l'occasion de voir de quel bois se chauffaient les Inuit.

Concours de photographie

LE SOLEIL 390, rue St-Vallier est, Québec, Qué. G1K 7J6

LE SOLEIL et



vous invitent à voir une



Exposition de cartes géographiques anciennes

de la collection

“Joe C.W. Armstrong Canadiana”

du 4 au 24 août, de 9h30 à 22h, au rez-de-chaussée du Hangar
des Boutiques au Vieux-Port de Québec



Joe C.W. Armstrong

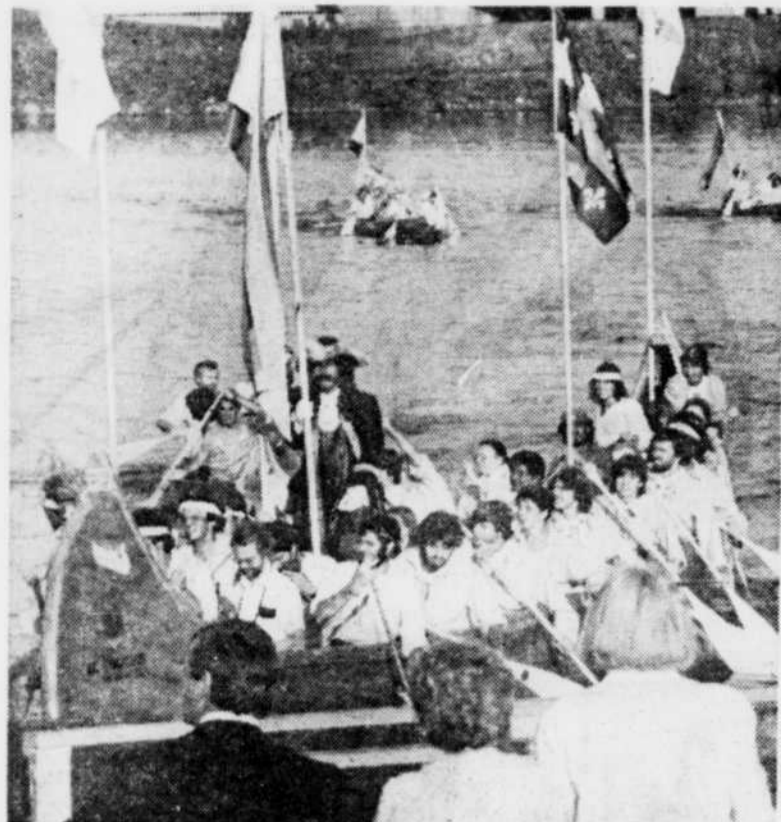
Françaises, italiennes, anglaises, hollandaises
et canadiennes, ces magnifiques cartes des
16e, 17e et 18e siècles font partie de la collec-
tion privée de Joe C.W. Armstrong.
Elles sont regroupées sous le thème

“D'un océan à l'autre.
Cartes anciennes de la
découverte du haut et du bas
Canada”.

Une collaboration

LE SOLEIL





Les canots arrivent

Si dame nature collabore, quelque 600 canoteurs répartis dans 200 embarcations devaient quitter ce matin, vers 9h45, leur port d'attache de Saint-Romuald pour se rendre au Vieux-Port. Leur arrivée était prévue vers 11h10 au bassin Louise. Plusieurs activités sont prévues pour souligner l'arrivée de ces canoteurs venus d'un peu partout au Québec dans le cadre de ce projet que l'on appelle "Grandes Allées".



Le Soleil, Jacques Deschênes

SPECTACLE D'HUMOUR

Le mardi 14 août à 20h30

JUSQU'AU 14 SEPTEMBRE

mettant en vedette: LE CERVEAU DE DENVER • LE FILS DU KING • PARK ET THING •

• CHANTE-LA TA CHANSON • LES IMPRO-VISITEURS • DANTON A PREMIERE VUE • LOFT BORT •

• RERGRY A OTTAWA • UN IMMIGRANT COM RACHEL ST-LAURENT • COCO LEFDOL • LES AUTEURS •

• LA VIANDE EN ROSE • LE GUATEMALA • LA TELE NON-PAYANTE • SI DRAPERU ETAIT CORRECT •

• JURE GODDAM RIGHT • LES DISERUX SE CACHENT POUR VENIR • ABUS DE RECHERCHE •

• UNAT • WOMEN WANT EN '84 • LA P TITE AFFAIRE • MER DE MONDE •

• L'EIFER C'EST • VOTRES • HYPOCRITE LAFONTAINE •

• LES DOIGTS DE L'HOMME •

ON EST TOUS BONS

De JEAN-PHILIPPE DUSSAULT et GAETAN GERVAIS

Mise en scène: MICHEL MORENCY avec GINETTE CHEVALIER.

LISE DESJARDINS, MARIE-THÉRÈSE FORTIN, NORMAND GUAY, RÉJEAN

GAUVIN. Décor: MARC DECLOQUEMENT. Éclairage: LOUIS-M. LAVOIE.

Costumes: BENOÎT ARSENAULT, CLAUDETTE APRIL. Directrice à la production:

LYNDA CLOUTIER.

à l'Institut canadien
du 14 août au 14 septembre

Billets: 10\$

En vente: Grand Théâtre,
Provigo, Musique d'Auteuil,
1095, rue St-Jean.

La pluie n'a pas arrêté Louise Portal

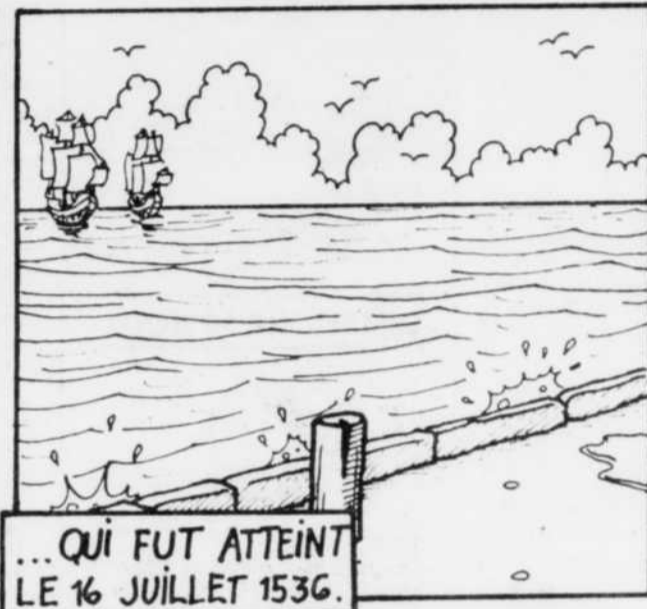
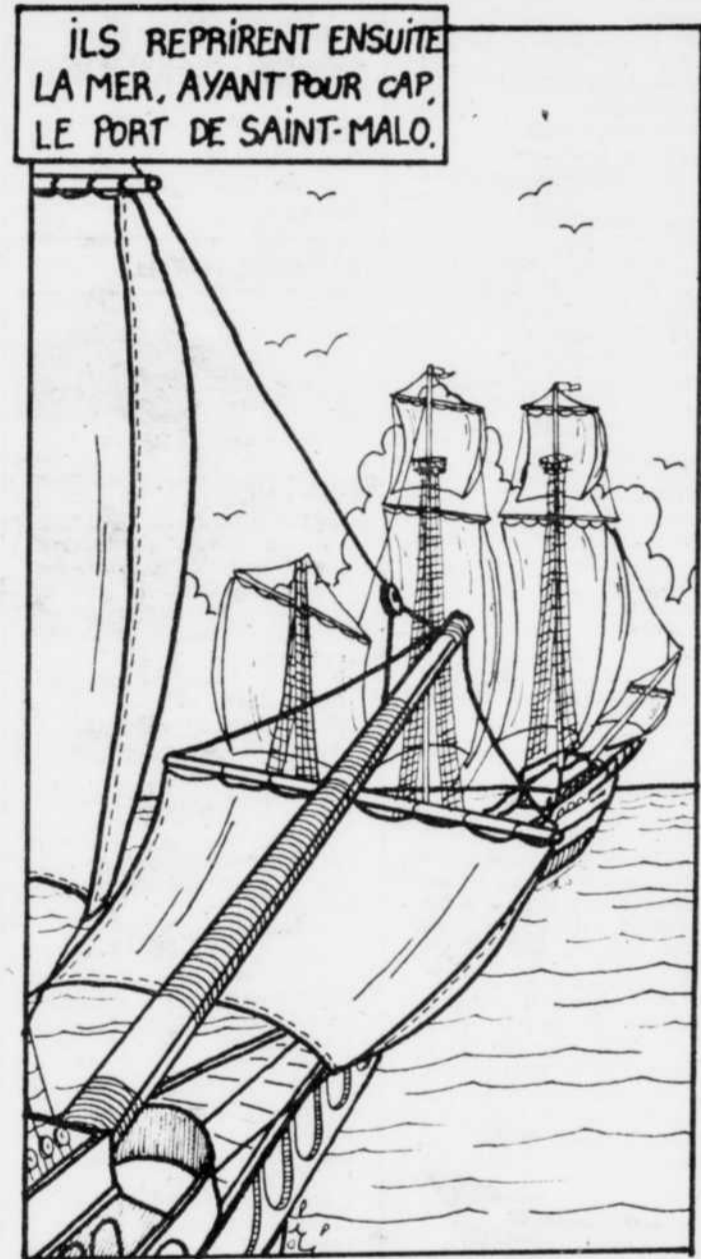
◆ Malgré un violent orage qui a retardé le début de son spectacle, Louise Portal a pu monter sur la scène du Pigeonnier hier soir, pour offrir aux quelque 7,000 personnes présentes ses plus récentes compositions. Cependant, le spectacle d'UZEZ et la démonstration de break-dancing qui devaient avoir lieu au Vieux-Port ont été annulés.

Par ailleurs, c'est dimanche que Marie-Michèle Desrosiers, femme aux multiples talents, comédienne, chanteuse, auteur et musicienne, qui cette année a connu plusieurs succès radiophoniques, tel "Billet ouvert, plus fort et parfait", présentera au Pigeonnier ses chansons aux côtés de Geneviève Paris, Québécoise d'adoption. Geneviève dont la voix chaude et veloutée a fait vibrer les murs du Spectrum à l'automne 1983 et qui a su se faire accepter d'emblée par un public qui lui est maintenant fidèle.



LES VOYAGES DE CARTIER

TEXTES ET
DESSINS :
T/4
(PICARD)



FIN

T/4 - 1984
21



Activités permanentes

MANIFESTATIONS
D'ART VISUEL

Expositions permanentes ouvertes tous les jours de 10h00 à 21h00

Exposition Vent et Eau
Une exposition d'art visuel, de 31 peintures, sculptures, média-mixtes, etc., qui regroupe les travaux de 25 artistes de l'étranger, du Canada et du Québec.

Edifice du Havre
Francine Larivée: Enfouissement de traces, Mousse en-situation (oeuvre commandée pour le site)
Intérieur des silos

Daniel Buren: Neuf couleurs au vent (oeuvre commandée pour le site)
Toiture des silos

Murray Favro: Windmill (moulin à vent) (oeuvre commandée pour le site)
Près des jeux d'eau pour enfants

François Baschet: Sculptures sonores (oeuvre commandée pour le site)
Hangar des Boutiques

Rober Racine: Extrait du Parc de la langue française (oeuvre commandée pour le site)
Promenade la Pointe-à-Carcy

Fragments, Photographie actuelle au Québec (exposition de 23 photographes du Québec)
Atelier - Animation photographique

Le public est invité à se familiariser avec des appareils photographiques et le travail en studio. Des appareils photographiques, un studio de photographie et un photocopieur sont à sa disposition. Des animateurs sont à la disposition du public.
Hangar des Boutiques

Concours de photographies
En collaboration avec la Société du Vieux-Port, l'Institut canadien et Photo Sélection, la Corporation Québec 84 expose chaque semaine une sélection des meilleures photographies que le public est invité à lui faire parvenir.

Design d'eau et de vent (exposition sur le design nautique et éolien)
Hangar des Boutiques

Arts et traditions des Indiens du Québec - Exposition d'oeuvres d'arts et d'objets de métiers d'art représentatifs des diverses nations indiennes du Québec

Image - Objet - Exposition sur les métiers d'art, alliage de l'image et de l'objet (Corporation des artisans de Québec)
Hangar du Grand Marché

Premier concours national de livres d'artistes du Canada

Une exposition qui regroupe les travaux de 44 artistes du Québec et de d'autres régions du Canada. On y montre des livres-objets, des livres qui n'en sont presque pas, des livres qui sont une forme d'art très particulière.
Hangar des Boutiques

Premier concours national de livres d'artistes du Canada

Une exposition qui regroupe les travaux de 44 artistes du Québec et de d'autres régions du Canada. On y montre des livres-objets, des livres qui n'en sont presque pas, des livres qui sont une forme d'art très particulière.

Atelier - Animation - Vidéo
Le public y est invité à se familiariser avec la technique du vidéo. De l'équipement caméras, moniteurs et monteuses est mis à sa disposition. Les groupes peuvent y recevoir une formation étalée sur deux jours.
Hangar des Boutiques

Vidéo-art international - Projections continues de 10h00 à 21h00 - programmation du 11 au 18 août - Elle remplace son mari par une TV, Québec 28'. - Vidéamour, France 66'. - A post card from Victoria, Québec 14'.
Hangar des Boutiques

La Rochelle et le Nouveau-Monde
Exposition qui relate le rôle de La Rochelle, Port de France, et ses relations privilégiées avec le Nouveau-Monde.
Hangar des Boutiques

Québec, Le Soleil, samedi 11 août 1984 C-17

A L'AGENDA... AUJOURD'HUI... DEMAIN...

SAMEDI 11 AOUT



10h00 à 21h00
QUEBEC 84 accueille les enfants avec des ballons multicolores, maquillages colorés, glissades, voyages en carroussel, jeux, de la musique, clowns, (troupes mimiques), jongleurs, acrobates, comédiens.
 Toutes ces activités sont offertes gratuitement.

10h00 à 16h00
 Maquillage pour les enfants
 Aux entrées
 Dessins au sol
 Aux entrées
 Marionnettes géantes
 Sur le terrain
 Paradoxe le Robot
 Sur le terrain
 La Diligence et ses chevaux
 Sur le terrain
 Réflexion (Mime)
 Sur le terrain
En permanence
 Jeux d'eau et de sable
12h00
 Trapèze Show
 Trapèzes
 Sweet Dixie
 Scène des Silos
13h00 à 15h00
 Course au trésor
 Départ à l'Agora et à la Grande Scène

13h00
 Beaudedans l'oeil
 Trapèzes
 Sweet Dixie
 Scène des Silos
 Troupe Folklorique anglo-saxonne
 Scène Transat TAG
13h30
 Beaudedans l'oeil
 Trapèzes
14h00
 Trapèze Show
 Trapèzes
 Sweet Dixie
 Scène des Silos
 Slap Happy
 Scène Transat TAG
 Circus
 Théâtre des Forains
 Touche du bois, Ulysse Huot
 Centre d'interprétation de Parcs Canada
15h00
 Beaudedans l'oeil
 Trapèzes
 Troupe folklorique anglo-saxonne
 Scène Transat TAG
15h30
 Beaudedans l'oeil
 Trapèzes
16h00
 Trapèze Show
 Trapèzes
 Slap Happy
 Scène Transat TAG
 Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques
16h00 à 18h00
 Roland Martel et son orchestre
 La Galère
16h30
 Trapèze Show
 Trapèzes
17h00
 Y'a Rose et Rose (Mime)
 Scène des Silos
 Slap Happy
 Scène Transat TAG
 Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques
18h00
SPECIAL ROCK
 18h00 - Montréal Transport
 19h10 - SPA Romance
 20h20 - Henri Volt

21h00 - Offenbach
 Grande Scène
18h00
 Slap Happy
 Scène Transat TAG
 Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques
19h00
 Touche du bois, Ulysse Huot
 Centre d'interprétation de Parcs Canada
 Troupe folklorique anglo-saxonne
 Scène Transat TAG
 Groupe Nuage
 La Galère
20h00
 Une grande dame du jazz
BETTY CARTER
 Agora
22h00 à 02h00
 Les Head Lines
 La Galère

Des spectacles seront donnés sur le terrain par **L'Aubergine de la Macédoine à 14h, par les marionnettes Claire et René à 13h, 14h, 15h, par Michael Brown à 15h, 16h, 17h, 18h, et par Circus à 16h.**

De 11h à 21h, des amuseurs scientifiques animent le terrain. De 12h à 20h, les musiciens de rue Blais, Pelletier, Boutin et Breton, Sergio et Rocky, les jongleurs Arabesque et le magicien Grandini amusent le public visiteur.



450 ans, c'est notre fêtel
8h00 à 20h00
 Exposition Thérèse Du Sablon
 Complexe G
10h00
 Animation
 Bernard Carez
 Place du 450e
 Théâtre des petits morceaux
 Théâtre pour enfants
 Parc du Pigeonnier
10h00 à 20h00
 Gérald Brault
 Exposition, peinture-sculpture
 Complexe G
10h30
 Théâtre Parminou
 "Gibier de potence"
 Place royale
11h00 à 20h00
 Maquillage (samedi et dimanche)
 Hélène Hamel
 Place du 450e
12h00
 Harmoniciste
 Pierre Tremblay
 Place royale
12h30
 Pierre Tremblay et Réjean Yacola
 Place royale
12h00 à 17h00
 Installation artistique
 "La chambre blanche"
 Parc du Pigeonnier
12h00 à 19h00
 Animation guitare et flûte
 Louis et Lisette
 Place du 450e
13h00
 Honolulu
 Parc du Porche
14h00
 Chabicoquin et ses amis
 Parc du Pigeonnier
14h30
 Musique traditionnelle
 Papageno
 Place royale
15h00
 Jean Vanasse, vibraphoniste
 Place Georges V
15h30
 Cordolaise
 Parc Petit-Champlain
16h00
 Musique classique — Jazz
 4 X Sax

Place du 450e
18h00
 Musique et danses anciennes
 Ensemble Nouvelle-France
 Place royale
20h00
 Vidéo d'art
 Spécial Vidéo-femmes
 Complexe G
20h30
 Folklore amérindien — acadien
 Carcajou et Cabestrans
 Parc du Pigeonnier
22h00
 Son et lumière
 Ames et navires
 Parlement



16h00
 Lucie Tremblay
 Parc des Gouverneurs
 Auteur-compositeur

DIMANCHE 12 AOUT



10h00 à 21h00
QUEBEC 84 accueille les enfants avec des ballons multicolores, maquillages colorés, glissades, voyages en carroussel, jeux, de la musique, clowns (troupes mimiques), jongleurs, acrobates, comédiens.
 Toutes ces activités sont offertes gratuitement.

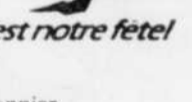
10h00 à 16h00
 Maquillage pour les enfants
 Aux entrées
 Dessins au sol
 Aux entrées
 Marionnettes géantes
 Sur le terrain
 Paradoxe le Robot
 Sur le terrain
 La Diligence et ses chevaux
 Sur le terrain
 Réflexion (Mime)
 Sur le terrain
En permanence
 Jeux d'eau et de sable
12h00
 Trapèze Show
 Trapèzes
 Sweet Dixie
 Scène des Silos
13h00 à 15h00
 Course au trésor
 Départ à l'Agora et à la Grande Scène

13h00
 Beaudedans l'oeil
 Trapèzes
 Sweet Dixie
 Scène des Silos
 Circus
 Théâtre des Forains
 Troupe folklorique anglo-saxonne
 Scène Transat TAG
13h30
 Beaudedans l'oeil
 Trapèzes
14h00
 Trapèze Show
 Trapèzes
 Sweet Dixie
 Scène des Silos
 Slap Happy
 Scène Transat TAG
 Touche du bois, Ulysse Huot
 Centre d'interprétation de Parcs Canada
15h00
 Beaudedans l'oeil
 Trapèzes
 Troupe folklorique anglo-saxonne
 Scène Transat TAG
15h30
 Beaudedans l'oeil

Trapèzes
16h00
 Trapèze Show
 Trapèzes
 Slap Happy
 Scène Transat TAG
 Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques
16h00 à 18h00
 Roland Martel et son orchestre
 La Galère
16h30
 Trapèze Show
 Trapèzes
 Slap Happy
 Scène Transat TAG
17h00
 Y'a Rose et Rose (Mime)
 Scène des Silos
 Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques
 Troupe folklorique anglo-saxonne
 Scène Transat TAG
18h00
SPECIAL ROCK
 18h00 - Montréal Transport
 19h10 - SPA Romance
 20h20 - Henri Volt
 21h00 - Offenbach
 Grande Scène
 Slap Happy
 Scène Transat TAG
 Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques
19h00
 Touche du bois, Ulysse Huot
 Centre d'interprétation de Parcs Canada
19h00 à 20h00
 Groupe Nuage
 La Galère
20h00
 Une grande dame du jazz
BETTY CARTER
 Agora
22h00 à 02h00
 Les Head Lines
 La Galère

Des spectacles seront présentés sur le terrain par **L'Aubergine de la Macédoine à 14h, par les marionnettes Claire et René à 13h, 14h, 15h, par Circus à 16h, et par Michael Brown à 15h, 16h, 17h, et 18h.**

De 11h à 21h, des amuseurs scientifiques animent le terrain. De 12h à 20h, les musiciens de rue Blais, Pelletier, Boutin et Breton, Sergio et Rocky, les jongleurs Arabesque et le magicien Grandini amusent le public visiteur.



450 ans, c'est notre fêtel
12h00 à 23h00
 Animation:
 Parc du Pigeonnier,
 Place Georges V
 Grande-Allée
 -Bernard Carez (mime électrique)
 -Pluc le clown (clown)
 -Serge Olivier (ventriloque)
 -Zig Zag (clown)
 -Louis et Denis (duo musicien)
 -Jean Vanasse (vibraphoniste)
 -Afri/Jazz (ateliers de danse)
 -Street walkers (break dancers)
 -Hélène Hamel (maquillage)
12h00
 Papageno
 Place Royale
 Pierre et le loup (conte pour enfants)
 Pigeonnier
13h00
 Villanelle
 Place Royale
14h00
 Albion de St-Moulin
 Place Royale
15h00
 Mona Lisa Klaxon
 Place Royale
16h00
 Carcajou

Place Royale
17h00
 Mona Lisa Klaxon
 Place Royale
 Roland Martel (musique populaire)
 Place Georges V
20h30
 Série Franco-Québécoise:
 Marie-Michèle Desrosiers
 Daniel Seff
 Geneviève Paris
 Parc du Pigeonnier



16h00
 Duo Sudamérica
 Parc des Gouverneurs
 Concert

LUNDI 13 AOUT

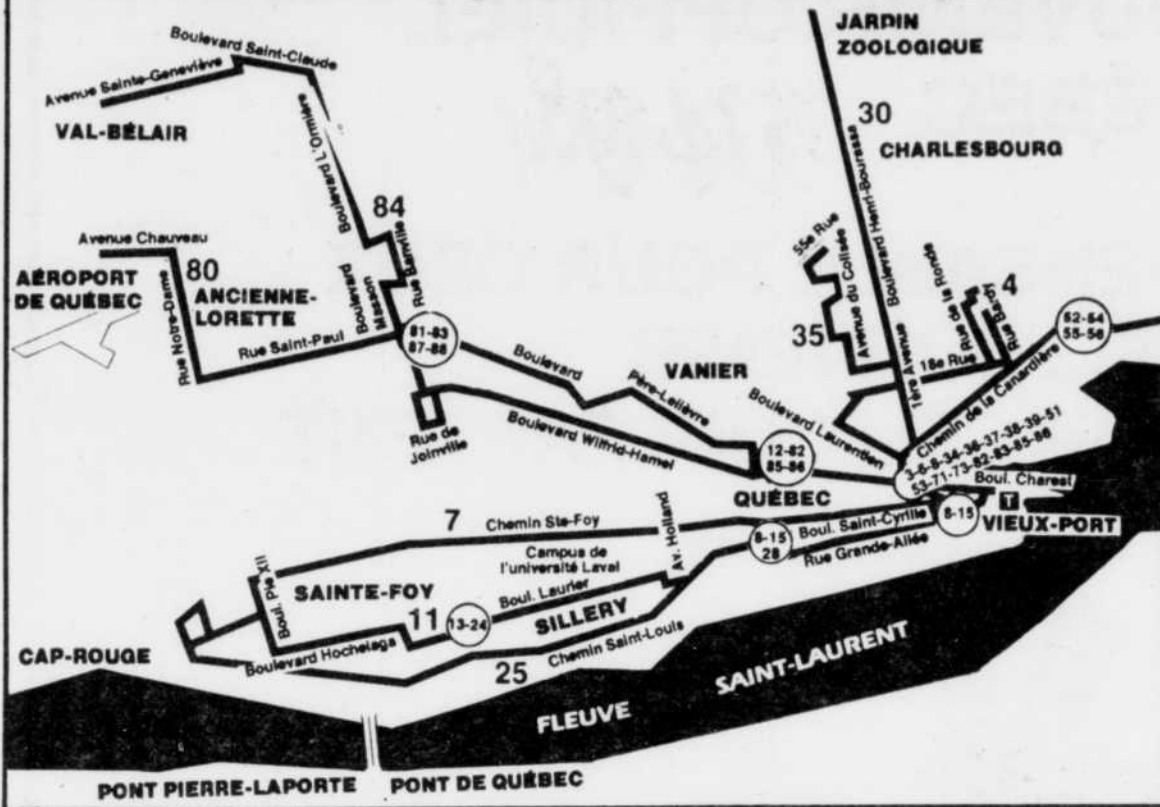


10h00 à 21h00
QUEBEC 84 accueille les enfants avec des ballons multicolores, maquillages colorés, glissades, voyages en carroussel, jeux, de la musique, clowns (troupes mimiques), jongleurs, acrobates, comédiens.

10h00 à 16h00
 Maquillage pour les enfants
 Aux entrées
 Dessins au sol
 Aux entrées
 Marionnettes géantes
 Sur le terrain
 Paradoxe le Robot
 Sur le terrain
 Réflexion (mime)
 Sur le terrain
 La Diligence et ses chevaux
 Sur le terrain
En permanence
 Jeux d'eau et de sable
13h00 à 15h00
 Course au trésor
 Départ à l'Agora et à la Grande Scène

13h00
 Les Cyclones
 Trapèzes
 L'Aubergine de la Macédoine
 Théâtre des Forains
14h00
 Daniel le Bateleur
 Théâtre des Forains
15h00
 Les Cyclones
 Trapèzes
 Daniel le Bateleur
 Théâtre des Forains
16h00
 L'Aubergine de la Macédoine
 Théâtre des Forains
16h00 à 19h00
 Roland Martel et son orchestre
 La Galère
17h00
 Daniel le Bateleur
 Théâtre des Forains
 Les Cyclones
 Trapèzes
 Mara
 Scène des Silos
18h00
 Les Cyclones
 Trapèzes
 Daniel le Bateleur
 Théâtre des Forains
19h00 à 02h00
 Spectacle continué avec, en alternance, le Groupe Nuage et Der Kinky Foxx
 La Galère
20h00
 L'Orchestre Symphonique de Québec
 sous la direction du chef.

Les autobus pour le vieux port



LÉGENDE

Parcours modifiés (été 84)
Correspondance avec les parcours réguliers indiqués
Terminus d'autobus temporaire - navette et CTCUQ

30

8-15

T

LEGEND

Modified lines (summer 84)
Transfers with indicated regular lines
Temporary bus station - shuttle and CTCUQ

LEYENDA

Recorridos modificados (verano de 1984)
Enlace con los recorridos regulares indicados
Estacion de autobuses provisional - enlace continuo y CTCUQ

Note: Les parcours réguliers 1 et 2 continuent de desservir le Vieux-Port. Les parcours modifiés sont en opération du lundi au vendredi, après 18 heures et les samedi et dimanche toute la journée.
Note: Regular lines 1 and 2 will continue to serve the Vieux-Port. Modified lines will be in operation from Monday to Friday after 6:00 p.m., and Saturday and Sunday all day.
Nota: Los recorridos regulares 1 y 2 siguen comunicando con el Vieux-Port. Los recorridos modificados siguen funcionando de lunes a viernes después de las 18 horas así como los sábado y domingo todo el día.

MOTS CROISÉS

PROBLEME NO 23

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

HORIZONTALLEMENT

- Mature métallique, en forme de trépied, de certains bâtiments modernes (2 mots).
- Compagnon de Mahomet. — Cordage qui retient le point inférieur d'une voile du côté d'où vient le vent. — Considéré.
- Tranche de pain grillée. — Résultat d'une action.
- Superstructure sur le pont arrière d'un navire, et qui s'étend en largeur d'un bord à l'autre. — Recto.
- Légumineuses. — Or. — Ville du Portugal.
- Chacune des voiles triangulaires établies à l'avant d'un navire. — Aluminium. — Article arabe.
- Pas ailleurs. — Voile carrée située immédiatement au-dessus des basses voiles.
- Creux en arrière des clavicles, chez les personnes maigres. — Bramer.
- Objet fixe et très visible (tour, moulin, etc.) situé sur la côte et servant de point de repère aux navires. — Politique russe.
- Personne qui pratique le vol à voile.
- Mot d'enfant. — Note de musique. — Cent trois.
- Ouverture pratiquée dans la muraille d'un navire, généralement à l'avant et de chaque bord, pour le passage de la chaîne d'ancre. — Cargaison.

- Humain vers un autre. — Navigateur portugais. — Actinium.
- Joindre deux morceaux de toile bord à bord ou une voile et un espar au moyen d'un filin.
- Sud-est. — Infinitif. — Antimoine.
- Attache de nouveau. — Sept.
- Chiffres romains. — Caché. — Vase à flancs arrondis.
- Plutonium. — Physicien français, il reçut le prix Nobel en 1970.
- Monnaie de Suède. — Se dit d'un cheval dont la robe est composée de poils fauves, roussâtres, avec les crins et les extrémités noirs. — Partie extérieure de la corne d'artimon.
- Déployer les voiles. — Petit poisson vivant qui sert d'appât.
- Voir de nouveau.
- Partie droite d'une ancre, dans le sens de sa hauteur. — Dépôt qui se forme dans le vin.
- Appareil récepteur de radio qui enregistre automatiquement les signaux de détresse.

SOLUTION DU MOT MYSTERE NO 22

AEFFLLNOT — Follenfant (Charente-Maritime II — France)
MOSSUY — Moussy (Région-Centre — France)
EINPRR — Perrin (Ville d'Antibes II — France)
AEINPU — Pineau (St-Pierre & Miquelon — France)
NOOPPU — Poupon (Fleury-Michon IV — France)

VERTICALEMENT

- Mât vertical le plus sur l'avant d'un navire situé entre le grand mât et le beaupré (3 mots).
- Élan physique ou sen-

A L'AGENDA...

Serge Lortie, présente: Egberto Gismonti: Pièce pour cordes et orchestre. Pièce écrite pour 48 cordes, un hommage à Igor Stravinski. Transcription d'un concerto pour piano saxophone et percussion (exécuté par des cors anglais et l'orchestre). Nana Vasconcelos: Instrumentation de Egberto Gismonti: Saodades, pièce pour Bernbao et cordes. Salvage, pièce pour 8 voix. Agora.

Des spectacles seront donnés sur le terrain par L'Aubergine de la Macédoine à 14h et par les marionnettes Claire et René à 13h, 14h et 15h.

De 11h à 21h, les amuseurs scientifiques animent le terrain. De 12h à 20h, les musiciens de rue, Blais, Pelletier, Boutin et Breton, Sergio et Rocky, les jongleurs Arabesque et le magicien Grandini amusent le public visiteur.



450 ans, c'est notre fête!

10h30

Le Théâtre Parminou "Gibier de Potence" Place Royale

12h00

Albian de St-Moulin Place Royale

14h00

Le Théâtre Parminou "Le roi de la place" Place Royale

16h00

Le Théâtre Parminou "Le roi de la place" Place Royale



LA VILLE DE québec

14h et 20h30 Improviste 84

Parc des Gouverneurs Théâtre-improvisation

A VOTRE SERVICE!

URGENCES

CENTRE ANTIPOISONS 656-8090
CROIX-ROUGE 687-5062
529-9711
DETRESSE 694-3599
MARITIME 522-1266
TEL-AIDE 522-1266
CENTRE DE PREVENTION DU SUICIDE 525-4588

FEU

QUEBEC 694-6441
SAINT-FOY 657-4261
CHARLESBOURG 623-1566
LEVIS 833-5511

INFO-SANTE

SERVICES SANTE ET SOCIAUX (24 HEURES PAR JOUR, 7 JOURS SEMAINE) 648-2626

POLICE

QUEBEC 694-6123
SAINT-FOY 657-4261
SURETE DU QUEBEC 623-6262
CHARLESBOURG 623-1566
LEVIS 833-5511

HEBERGEMENT

HEBERGEMENT QUEBEC 84 643-2306
HEBERGEMENT COMPLEMENTAIRE 692-2471

INFORMATIONS TOURISTES

BUREAU DU TOURISME DE LA CUQ 692-2471
CHAMBRE DE COMMERCE 692-3853
CLUB AUTOMOBILE 653-2600
PARCS-CANADA 694-4177
QUEBEC 1534-1984 643-1984
TOURISME-QUEBEC 1-800-361-5405

TRANSPORTS

AIR CANADA 692-0770
AUTOBUS VOYAGEUR 524-4692
CTCUQ 627-2511
DELTA 694-9416
NORDAIR 694-0281
QUEBECAIR 692-1031
QUEBEC AVIATION 872-1200
TAXI CO-OP 525-5191
TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
TAXI QUEBEC 525-8123
VIA-RAIL 692-3940

DIVERS

CONSULAT GENERAL DE FRANCE 688-0430
CONSULAT GENERAL DES ETATS-UNIS 692-2095
DOUANES 694-4445
IMMIGRATION 694-3625
METEO 872-2859
POSTES 694-3340
TELEGRAMMES 694-9912

CAN I HELP YOU?

EMERGENCY

DISTRESS Center 522-1266
RED CROSS 687-5062
529-9711
SUICIDE PREVENTION CENTER 525-4588

FIRE

QUEBEC 694-6441
SAINT-FOY 657-4261
CHARLESBOURG 623-1566
LEVIS 833-5511

INFO-HEALTH

HEALTH AND SOCIAL SERVICES (24/24 HOURS, 7/7 DAYS) 648-2626
MARINE DISTRESS 694-3599
POISON CONTROL 656-8090

POLICE

QUEBEC 694-6123
SAINT-FOY 657-4261
QUEBEC PROVINCIAL POLICE (SURETE DU QUEBEC) 623-6262
CHARLESBOURG 623-1566
LEVIS 833-5511

LODGING

QUEBEC 84 LODGING 643-2306
ADDITIONAL LODGING 692-2471

TOURIST INFORMATION

TOURISM AND CONVENTION BUREAU 692-2471
CHAMBER OF COMMERCE 692-3853
AUTOMOBILE CLUB (CAA-AAA) 653-2600
PARCS-CANADA 694-4177
QUEBEC 1534-1984 643-1984

TRANSPORTATION

AIR CANADA 692-0770
BUS (LOCAL) 627-2511
DELTA AIRLINES 694-9416
NORDAIR 694-0281
QUEBECAIR 692-1031
QUEBEC AVIATION 872-1200
TAXI CO-OP 525-5191
TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
TAXI QUEBEC 525-8123
VIA RAIL 692-3940
VOYAGEUR BUS 524-4692
WARDAIR 1-800-361-8860

MISCELLANEOUS

CONSUL GENERAL OF FRANCE 688-0430
CONSUL GENERAL OF THE UNITED STATES 692-2095
CUSTOMS 694-4445
IMMIGRATION 694-3625
POST OFFICE 694-3340
TELEGRAMS 694-9912
WEATHER FORECAST 872-2859

ALBUM-SOUVENIR OFFICIEL DE QUÉBEC 1534-1984

GUIDE INDISPENSABLE POUR CEUX
QUI ARRIVENT ... SOUVENIR
PRÉCIEUX POUR CEUX QUI PARTENT



Magnifiquement illustré, cet album de 100 pages (4 couleurs) avec textes anglais-français, est un document unique. Vous y trouverez entre autres:

- le récit des voyages de Cartier
- la vie sur les grands voiliers
- les navires-écoles
- les voiliers du XXe siècle
- la foire scientifique
- le Challenge Labatt
- les Voiles Filantes
- la Transat TAG, etc...



NE PARTEZ
PAS SANS
VOUS LE
PROCURER!

